UKRAINIAN NEWS
The only Ukrainian Weekly West of Winnipeg
10967 - 97th Street
Edmonton 17, Alta, Canada
Phone: 422 - 5708

RETURN REQUESTED

Річна передплата в Канаді — $5.00
Окреме число: 15 центів

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

19 ЛИСТОПАДА, 1970.
Число № 47
тижневик „УВісті" виходить щочетверга в Едмонтоні
РІК XLII VOL. XLII
NOVEMBER 19, 1970.

БУДЕ ЛЕГШЕ ЗА ПОЗИКИ В БАНКАХ

Державний банк Канади видав був доручення всім канадським чартерованим банкам обмежувати позички на фінансування різних проєктів, щоб таким способом запобігати інфляції. Наслідком такої політики банків чимало фінансово слабших підприємств у Канаді збанкрутувало, що потягнуло за собою зріст безробіття по різних осередках.

Тепер міністер фінансів Е. Бенсон заявив, що губенатор державного банку Канади його повідомив, що всі чартеровані банки дістали доручення та потрібні фонди на уділювання позичок для всяких фінансово виправданих позичок. "Час кредитових обмежень у Канаді вже минув" — сказав Бенсон у промові до членів Купецької палати («чембер оф коммерс») у Бирнабі, Бр.К. Одначе Бенсон перестеріг канадців, щоб користувалися розумно можливостями зичити гроші в банках і знову не спричинили зросту інфляції, бо тоді держава мусить знов обмежити уділювання позичок.

При тій нагоді Бенсон заповів, що він сподівається, що на другий рік буде схвалений парляментом новий закон про прибутковий податок. Досі уряд дістав понад 15,000 різних листів та проєктів, які будуть, наскільки можна, взяті до уваги при підготові нового податкового закону. Бенсон висловив надію, що нова фінансова політика чартерованих банків уможливить зріст торгівлі та промислу, а вслід за тим й зменшення безробіття, що одначе не станеться скоріше, як весною 1971 р.

Державний банк обнижує відсотки

Державний Банк Канади, який дає позички приватним банкам, обнизив відсоткову ставку з 6½% на 6%. Це вже четверта знижка відсоткової стопи державного Банку Канади протягом п'яти місяців. Чи приватні банки знижать відсоткову стопу для своїх клієнтів, годі сказати, мабуть, не так скоро, бо вони щойно недавно обнижили. Ще важливіше питання, чи знижка відсоткової стопи матиме вплив на полегші в одержуванні банкових позичок, також залишається, покищо, без відповіді. Президент Банку Канади Л. Размінський заявив, що банки не можуть давати позичок на інвестиції, тобто купно землі, чи уділів для спекуляції.

У Берліні пострілили совєтського вояка

У західному Берліні є пам'ятник воякам совєтської армії. Коло того пам'ятника постійно держать сторожу два совєтські вояки. Вночі, напередодні святкувань 53-ої річниці совєтської революції, коли совєтські вояки мали відбувати параду перед пам'ятником, хтось стрілив до одного з совєтських вояків і важко його поранив. Раненого негайно перевезено до англійського військового шпиталю, бо пам'ятник є в англійському секторі Берліну.

Східнонімецький уряд назвав постріл «нечуваною провокацією», а совєтський командант західного Берліну склав гострий протест в англійського коменданта.

В Алберті нові міністерства

Албертський прем'єр Г. Стром заповів, що провінційний уряд плянує створити міністерство для боротьби з занечищуванням повітря та води, а теж комісію, яка займалася всіма лікарнями та домами для старших людей, що потребують догляду медсестер (нирсінг гомс). Інші ділянки теперішнього міністерства здоров'я перейдуть до відділу суспільного розвитку. Ці зміни будуть подані на схвалення найближчій сесії леґіслятури.

Канада не хоче поганих імігрантів

Федеральний міністер іміґрації О. Ланг заявив у парляменті, що Канада старається утруднити приїзд до Канади тим імігрантам, які вже є або можуть попасти в клопіт з карним правом. Між ними є продавці наркотик та особи, що заживають наркотики. Якщо того роду особи вже є в Канаді на відвидинах, то уряд старатиметься їх чимскорше відіслати до їхніх країн.

СОВЄТСЬКА СУДНО ЗНОВУ НА МІСЯЦІ

СССР вистрілив у середу, 11 листопада у міжплянетні простори судно «Луна-17», яке долетіло до Місяця й там осіло. Після кількагодинного побуту на Місяці, на команду, подану з Землі, судно випустило зі себе окрмеий пристрій «Луноход», який виглядає як округла ванна і порушується на 8 колесах. «Луноход» має радіоапарат, яким передає різні інформації з Місяця та телевізійний апарат що пересилає світлини на Землю. Порушується він на команду з Землі. Теж на команду з Землі діють всі апарати та інструменти в «Луноході».

«Луноход» порушується дуже обережно, виминає горби, яри та кратери. Будівничий «Луноходу» пояснив, що в колесах воза є спеціяльні інструменти, які не дозволяють йому їхати в яр чи в горбок. Окремий інструмент вдержує рівновагу воза, щоб він не перекинувся.

Совєтська міжплянетна агенція не каже, що станеться із судном «Луна - 17» та «Луноходом». Мабуть, вони залишаться на Місяці, бо, замість ракети, яка викинула попереднє судно «Луну-16» з Місяця, тепер у «Луні-17» був віз «Луноход».

Терористи знову погрожують

ЧЛЕНИ ФЛК ПИШУТЬ ДО КВЕБЕКСЬКОГО УРЯДУ

Квебекські терористи, члени фронту за визволення Квебеку (ФЛК) передали квебекському урядові письмо, в якому домагаються, протягом чотирьох днів, звільнення 24 терориків тюрми за різні злочини-вбивства, трабунки, підклади бомб тощо. Якщо їхнє домагання не буде сповнене, терористи погрожують новими вчинками терору. Поліція, покищо, студіює письмо терористів, щоб устійнити, чи воно автентичне.

Квебекська поліція потрапила тепер під гостру критику майже всієї Канади. Квебекські терористи вислали до газет комунікат, в якому твердять, що в мешканні в Монреалі, де поліція арештувала одного з пошукуваних за схоплення англійського дипломата М. Кросса — Б. Лорті, були ще й три інші терористи. Вони мали бути сховані за штучною стіною в тій самій кімнаті, де був Лорті, але поліція не робила обшуків і їх не викрила. Терористи пересиділи в кімнаті цілу добу, а опісля використали нагоду, коли поліцисти, які сторожили того дому пішли на вечерю і втекли задніми дверима будинку, ще й забрали залишені поліцистами зброю. Поліція не заперечує того, що в кімнаті знайдено відтиски пальців згаданих терористів, але не знати, чи вони їх залишили якраз тоді, чи може скоріше. Поліція не заперечує теж, що поліцисти пішли були на вечерю й залишили дім без сторожі. Заперечує лише, що терористи взяли зброю.

У міжчасі монреальський суд висунув обвинувачення проти 26 арештованих членів та прихильників ФЛК, закидаючи їм приналежність та діяльну участь у тій організації. Суд відбудеться пізніше.

Поліція збільшила до 13 число терористів пошукуваних за участь у захопленні англійського дипломата та за мордованого квебекського міністра Ляпорт.

Федеральний уряд заповів, що, крім закону, який передбачає високі кари за приналежність до ФЛК та вчинки терору, уряд хоче прийти Квебекові теж з матеріяльною допомогою, бо там тепер більше безробітних, ніж у інших канадських провінціях.

Помер останній югослов'янський король

У Каліфорнії на 47 році життя помер останній король Югославії Петро II з родини Караджорджовичів. По смерти свого батька Олександра в 1934 р., він став королем Югославії, як 11-річним хлопцем. За нього правив країною його дядько. Він перебрав вповні королівську владу напередодні вибуху другої світової війни. Після кількатижневого володіння, німмі окупували Югославію, і він утік до Англії. До Югославії уже більше не повернувся. Його 25-річний син Петро, який є поручником англійської армії, заявив, що він не має заміру бути престолонаслідником, хоч може ще роздумається.

Буревій у Пакістані

Жахливий буревій упав на індійську країну Пакістан. Узберіжжя східного Пакістану на сумежні острови залили величенські морські хвилі, змиваючи все, що було по дорозі. Хоч метеорологічні станції заповідали буревій кілька днів наперед, населення не було на нього приготоване і впало жертвою морських хвиль та бистрих вітрів.

Досьогодні зв'язок зі знищеними островами ще неналаднаний якслід. Невідомо, скільки людей згинуло в розбурханих хвилях моря. Неофіційні вістки подають різне число від 50,000 аж до двох мільйонів осіб. Майже всі країни світу спішать з допомогою жертвам буревію. Харчі, ліки, одяг, лікарі та суспільні працівники прибувають до спустошених буревієм околиць, відшукуючи врятованих від буревію людей.

Буревій у Пакістані був найбільшим у цьому сторіччі. Ні один буревій не зробив таких спустошень як цей.

Зударилися воєнні судна

Англійська воєнна фльота відбувала маневри на Совєтські воєнні кораблі, ко італійського узбережжя Совєтські воєнні кораблі, що їх тепер повно на Середземному морі ввесь час крутилися поруч англійських суден. Вкінці совєтський 2,850-тоновий винищувач, довгий 425 стіп, наїхав на англійського літаконосця «Арк роял», поємности поверх 43,000 тони, довгого на 845 стіп, і зударився з ним. Обидва судна лише легко пошкоджені, але від зудару деякі совєтські моряки попадали в море. Їх опісля виловлювали совєтські та англійські судна.

Англійська фльота провела слідство в справі зудару. До Москви вислало дипломатичну ноту з домаганням, щоб совєтські судна державалися осторонь від англійських на Середземному морі.

РОСРІЙСЬКІ МАНАСТИРІ В СВЯТІЙ ЗЕМЛІ – В КЛОПОТАХ

У Святій землі є кільканадцять манастирів, що належать Російські закордонній (зарубежной) Церкві, яка не визнає юрисдикції московського патріярха. Ті манастирі вдержувалися здебільшого із пожертв прочан що відвідували святі місця. Через ізраїльсько-арабські бої та терористичні замахи на території Ізраїлю, кількість прочан зменшилась.

Архимандрит Антоній, духовний настоятель Святих місць, що належать Російській православні закордонній Церкві, проголосив тепер заклик до християн світу, просячи допомоги.

Він пише: "Російська Православна Церква поза СССР піклується багатьома святими місцями по цілому світі, але найважніші з них є в країнах Близького Сходу. До тих належить Брама суду, якою наш Спаситель йшов на Голготу, Оливна гора, з якої Христос вознісся на небо і де є наш манастир та школа у Витанії, де є 70 учениць, між ними чимало сиріт. Уряд Ізраїлю є під постійним тиском передати ті місця совєтському урядові, але досі ще того не вчинив".

Ті місця були колись власністю царського уряду та російської православної Церкви.

"Перед десятками років настоятелі тих манастирів зірвали зв'язки з московською патріярхією, яка є в постійній залежності від совєтського уряду, який підтримує безбожників".

Архимандрит повідомляє що в манастирях тепер роз, почали малювати ікони та шити церковні ризи, на які є великий попит. Але покищо ця робота вимагає чималого вкладу грошей. За якийсь час буде прибуток Щоб могти покрити найконечніші видатки, манастир в Гетсеманському саді, де є церква Марії Магдилини, мусів продати багато стаpовинних вартісних пам'яток. Але тих грошей вистарчить лише на деякий час. «Тому потрібна поміч всіх християн світу» — закінчує свій заклик архимандрит Антоній.

Крім манастирів, що підлягають Російській Православній Закордонній Церкві, в Святей землі є ще кільканадцять святих місць, що підлягають московському патріярхові, який вдержує в Святій землі свою місію.

Єрусалимський грецький православний патріярх Венямин має близькі й сердечні зв'язки з московським патріярхом, на ювілейних святкуваннях якого він був минулого року. Патріярх Венямин опікується манастирями, що належать московському патріярхові.

Єгипет, Судан та Лібія об'єдналися

У висліді п'ятиденних переговорів між керівниками Єгипту, Судану та Лібії ці три держави вирішили створити спільну федерацію, яка буде мати разом 50 мільйонів населення. Представники трьох держав опрацьовують статут федерації, яка має залишити кожній державі широку вавтономію, а рівночасно вможливити якнайтісніші господарську, політичну та військову співпрацю.

У спільному комунікаті, виданому з того приводу, сказано, що "три держави об'єднуються, щоб могти ставити чоло імперіялізмові та сіонізмові". Керівники згаданих трьох держав сподіваються, що згодом приступлять до федерації й інші арабські держави.

Подібне об'єднання арабських держав плянував й покійний А. Насер, який об'єднав був Єгипет з Сирією, але з того об'єднання нічого не вийшло.

У Чіле комуністичний президент

У південно-американській республіці Чіле вибрано президентом комуніста лікаря д-ра С. Альєнде. Це перший комуністичний голова держави в Південній Америці, вибраний легально.

Альєнде, одним з губернаторів провінцій призначив комуніста і включив до уряду трьох комуністичних міністрів. Чілійський парлямент затвердив вибір Альєнде, бо він обіцяв зберігати демократичні права.

Ще поки Альєнде взяв владу, американське летунство зліквідувало свої метеорологічні та інші обсерваторії в Чіле, створені на основі договору з чілійським командуванням летунства.

Альєнде на свою інавґурацію запросив представників комуністичних країн: Куби, Північної Кореї, Північного В'єтнаму, «революційного уряду» Південного В'єтнаму та Східної Німеччини. Досі Чіле не має з тими країнами дипломатичних зв'язків, лише з СССР.

Чілійський президент С. Альєнде проголошує, що Чіле встановляє дипломатичні відносини з Кубою. Крім Чіле і Мехіко ні одна з держав Південної Америки не має зв'язків з Кубою.

♦ **Федеральні та албертські** міністри мали перший раз в історії спільну конференцію з представниками індіянських племен, що живуть у 42 албертських резерватах. Тема конференції: лихе господарське становище індіян та потреба організації індіянського шкільництва.

♦ **Сьогорічний збір ячменю** обчисллють на 114 мільйонів метричних тонн, тобто 2% менше, як у 1969 р.

♦ **Протягом минулих** двох років у Канаді було 15 випадків хвороби прокази. Хворіло нею головно мешканці чужих країн, що прибували до Канади. Їх відсилано назад до їхніх країн. Тепер у канадських шпиталях є 4 особи хворі на проказу.

♦ **Представник залізничої** лінії Сі-Пі-Ар сказав на переслуханні транспортної комісії в Едмонтоні, що Сі-Пі-Ар за 10 років на короткобіжних поїздах («дейлайнер»), що їздять між Едмонтоном і Калґарі, втратив бл. 700,000 долярів через недостачу пасажирів.

♦ **Щоб поборювати** безробіття, онтарійський уряд плянує збудувати 15,000 нових домів. Уряд шукає позик на мортґеджі в банках, а сам дає 50 мільйонів долярів на другі мортґеджі для тих, що їх потребуватимуть.

♦ **Квебекський уряд** запровадив асекурацію охорони здоров'я, з якою не погоджувалися лікарі-спеціялісти, які

Коротки вістки

пішли на страйк. Квебекський парлямент примусив їх повернутися до праці. Тепер 1,400 лікарів переїздить до інших провінцій.

♦ **У французькому фістечку** Сен-Лоран дю Пон коло Гренобль, під час танцювальної забави, згинуло 142 хлопців і дівчат, які від папіроски, загорілися декорації стін з пластмаси.

♦ **24 лютого 1971 р.** відбудеться в Києві з'їзд комуністичної партії України, на якому буде вибраний новий центральний комітет партії. З'їзд мав відбутися скорше, але його відклали, бо відклали теж з'їзд совєтської компартії.

♦ **Совєтський уряд** викинув з СССР двох американських туристів: Олів'є і Анелі Копель, які нібито поширювати антисовєтські листівки. Їм закидали теж зв'язок з кореспондентом журналу «Нюзвік» якого теж викинули з СССР.

♦ **У Франкфурті, Німеччина,** невідомі злочинці вбили кол. алжирського міністра закордонних справа Велькасем Кріма. Він виступав проти теперішнього альжирського президента і втік за кордон, бо в Альжирі грозила йому кара смерти. Припускають, що вбивники були прислані з Альжиру.

♦ **Американська фльота** ствердила, що два великі совєтські судна для обслуги підводних суден повернулися знову до кубинського порту Сієнфуеґос, який вони були недавно залишили, наслідком протесту ЗДА.

♦ **Комуністичний Китай** звільнив англійського моряка П. Кровча, після 2½-річної тюрми. Його арештували за фографування порту й держали в тюрмі без суду.

♦ **У Рочестері, ЗДА,** вибухли бомби в двох жидівських божницях. Два тижні раніш бомби вибухли в двох церквах, кількох громадських будинках та приватних домах.

♦ **В Іраку** після публічного процесу, розстріляно шістьох військових старшин за "державну зраду". Припускають, що теперішній уряд хоче таким способом зміцнити своє становище.

♦ **Етіопський цісар** Гайле Селясіє побував у Італії. Він склав візиту теж Папі Павлові VI. То були перші відвідини етіопського монарха у Ватикані протягом 1,500-річної історії. В Етіопії є 12 мільйонів християн, частина з них є в єдності з Апостольським престолом.

V **У Фінляндії** 2 листопада розпочалася третя американсько-совєтська конференція в справі роззброєнь. Головою американської делеґації є Д. Сміт, а совєтської — віцеміністер закордонних справ В. Семйонов.

З війни в Камбоджі: південнов'єтнамські вояка стоять над пораненим товаришем зброї.

З НОВИХ ВИДАНЬ

ІСТОРІЯ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ

The Ukrainian Canadians: A History by M. H. Marunchak. Вінніпеґ, УВАН 1970, стр. 732. Ціна 20.00 дол. Замовлення слати до: Historical Publications, 116 Noble avenue, Winnipeg 5, Man.

Якщо комусь із рідних чи приятелів хочете дати на Різдво гарний дарунок, подаруйте цю книжку. Твір д-ра М. Марунчака є, без сумніву, найкращою історією українців Канади. Книжка гарно видана і гарно оправлена.

Відомий дослідник д-р В. Кисілевський, автор передмови, дає дуже високу оцінку. Історія ця має енциклопедичний характер та є найповнішим джерелом інформацій про українців Канади. Обширні розділи присвячені національним і соціяльним процесам, ідентифікації спільноти, народному мистецтву, релігійно-церковним питанням, рідному шкільництву, пресі, літературі, науці, організаційному життю, політиці, участі українців у канадських військових формаціях, в адміністрації, судівництві, законодавстві та в загальній репрезентації.

Окремі розділи говорять про зв'язки українсько-канадської спільноти з її материком. У загальному — це ріст спільноти від імігрантської ментальности до домовитого господаря Канади. Це постійне змагання та ріст до завершеної спільноти.

ТРИ ДОБИ

Праця поділена на три частини: піонерська доба, доба росту і доба завершення (після другої світової війни). Книжка має багато історичних світлин і дуже добрі показники (індекси).

Автор пише об'єктивно, намагається з'ясувати все всебічно. У Канаді я вже прожив 60 років, був очевидцем багатьох подій, читав давні газети, які тепер для д-ра М. Марунчака стали джерелом інформацій. Мені приємно відзначити об'єктивність твору Марунчака — найбільшої і найкращої досі історії українців Канади.

Почуття меншевартости, зневажливе ставлення молодшого покоління до старшого — це походить також із незнання власної історії. Деякі українці, що поселилися у Канаді після другої світової війни, через незнання деколи ставилися легковажно до своїх попередників, а ті також через незнання деколи так само ставилися до піонерів. Претенсії, нібито українське життя та поступ, починаються аж від «нас», безпідставні. Піонерська доба була таки нашим початком. Це була доба трудна, але світла. Я радію, що д-р Марунчак показав це переконливо. Хай ця книжка англійською мовою вчить і своїх, і чужих.

Тепер дозволю собі вказати на речі, які мені особливо подобалися в цій історії. Також висловлю деякі побажання. Може, автор візьме їх до уваги, випускаючи нове видання свого твору.

Першою українською колонією в Канаді є Една-Стар в Алберті. Велику заслугу має д-р О. Олеськів. Першим нашим священиком, що 1897 року приїхав до Канади, був о. Нестор Дмитрів. Ці давні події і постаті знайшли в книзі М. Марунчака (23-45 стор.) належне місце. На сторінках 60-61 є світлини в честь піонерів західної Канади. Нема світлини пам'ятника з парку Елк Айленд біля Едмонтону. Той пам'ятник не гірший, а кращий від інших і більш відомий.

Добре висвітлена роля міністра іміграції Клифорда Сифтона (70-73). Упередження проти українців походили від деяких газетярів-ігнорантів, які галасували про «інвазію галичан». Марунчак наводить дуже цікаві свідчення (74-75).

Вже в 1912 році українські фармери мали фарми, будинки, машини, худобу вартости понад 270 мільйонів долярів. Сторінки (93-97) про велику й успішну працю українських хліборобів і залізничних робітників я читав зі справжньою приємністю. Як мало про це знають!

Відвідини митрополита А. Шептицького, приїзд першого єпископа Н. Будки, початки церковної розбудови теж з'ясовані вірно. Вже тоді були спроби латинян «реформувати» нас і спроби пресвітеріян «узяти» нас. Майже всі українські поселенці рішуче противились цьому (стор. 316).

Багато уваги й місця відведено шкільництву (117-150). Згідно з угодою Лорієр-Ґрінвея, 10 учнів, яких рідною мовою не була англійська, могли мати навчання французькою чи іншою мовою. Це була т.зв. двомовна система. Двомовні школи розвивалися головно в Манітобі. В Алберті щойно творили шкільні округи. Згадує автор про вчительські семінарії у Вінніпезі (1905 р.), Ріджайні, Веґревілі, про українські бурси й інституту у Вінніпезі, Саскатуні, Едмонтоні.

Культурна й освітня діяльність ілюстрована давніми цінними світлинами (182-206). Чи не можна б розшукати і подати імена людей на групових світлинах?

Національна свідомість поселенців не слабла, а розвивалася. В Канаді з галичан, буковинців, волиняків, русинів і малоросів творилася спільнота українська. Вже в піонерську добу було велике зацікавлення політичними справами. 1903 року у Вінніпезі на політичному мітинґу було понад 1,000 українців (стор. 221)! Вже перед першою світовою війною українці вибирали своїх послів.

За відомостями Марунчака (325-6), бл. 15 тисяч українців Канади брали участь у першій світовій війні. Багато вояків були відзначені. Пилип Коновал одержав найвище відзначення — хрест Вікторії. На жаль, Марунчак і не згадує про батальйон, що складався зі самих українців під проводом Романа Кремара. Микола Пилипів, син першого поселенця нашого в Канаді Ів. Пилипівського, був членом того батальйону. Він ще живе в Едмонтоні.

Асиміляційний тиск був уже з самого початку. На 340 сторінці розказується про давню програму (актуальну й сьогодні) співпраці духовенства і вчителів.

Імігранти, що приїхали після першої світової війни, мали кращу освіту, як перші піонери. Кількість українських товариств, установ, газет сильно зростає. Деякі вже забуті, напр., Канадські Січі.

В 1935 (стор. 424) в західній Канаді було 727 учителів українського роду, 164 студенти, що закінчили університетські студії, і 2,500, що закінчили середню школу.

Серед багатьох послів, про яких згадує Марунчак (434 і далі), є також М. Лучкович та А. Глинка. У федеральному парляменті таких представників ми вже більш не мали. Коротку характеристику тих двох визначних послів варто трохи поширити. Правда, про Глинку є ще пізніше мова в книжці.

Учителі української мови одержували заплату (стор. 442). Варто додати, що майже всі вчителі в інститутах і бурсах вели навчання української мови, зовсім не питаючи про доляри. Знаю це добре. Я сам учителював.

Не вважаю себе компетентним оцінювати літературні твори. Все ж д-р Марунчак, здається мені, слушно дає високу оцінку Іл. Киріякові, як головному представникові специфічно українсько-канадської прози (стор. 535). Корисні також згадки про канадців, що цікавилися і писали про українське життя і творчість.

НАШІ ДНІ

Третя іміграція принесла до Канади нових науковців, письменників, мистців. Після другої війни до цієї країни прибуло понад 40,000 українців (стор. 571).

У повоєнні роки розвивається церковне життя, також видавнича діяльність. Д-р Марунчак дає цікаві відомості про визначних українських промисловців (578), про українсько-канадських ветеранів (593). Між світлинами провідників ветеранів (стор. 624) хотілось би бачити майора М. Сиротюка, який у час минулої війни зробив багато чого доброго.

Ясна річ, що в книжці подана теж історія створення Комітету українців Канади. Перший з'їзд відбувся 1943. Всі раділи, що є в нас спільна верховна установа. Отець прелат Кушнір мав програмову промову (стор. 552). Мене кортіло б виписати з неї хоч дещо. Але кожен може це знайти в книжці. Згадую це як приклад, що ясно й добре складені пляни в нас були. Не треба починати все наново. Треба вистерігатися давніх помилок і продовжувати добру роботу. Для нас історія повинна бути вчителькою життя.

Пора кінчати цей огляд. Я не встиг нічого сказати про численні статистики і діяграми, які в книжці д-ра Марунчака. Цікаво, що скаже нам перепис населення 1971 року?

Книжці М. Марунчака бажаю багатьох-багатьох читачів. Вона повинна знайтися в кожній українській хаті. Її повинні читати старші і передусім молоді.

—о—

Д. Прокоп

Три поети — три поетичні збірки

Нема сумніву, що українці є одним з найпоетичніших народів світу. Вони не тільки друкують вірші, вони їх читають, шанують поетів і навіть фінансують їх видання.

Доказ? Доказу не треба далеко шукати, впродовж останніх шести місяців появилося на еміграції три збірки поезій, появилося багато більше, але тільки про три з них хочемо коротко інформувати.

Перша збірка: Олекса Гай-Головко. «Поетичні твори» в трьох томах. Том перший: 1933 - 1947 («Нові дні» 1970) — таки солідна книга, хоч і в м'якій обкладинці, 137 сторінок, а коли додати передмову Ю. Мулика-Луцика, 170 сторінок, видана на кошти кількох людей і установ, яким автор складає подяку.

Друга збірка: Ігор Шанковський. «Коротке літо». Накладом Української книгарні в Едмонтоні, 1970 — більше люксусово видана книга, 114 сторінок, отже, видана коштами найбільшої української книгарні на цьому континенті.

А врешті **третя збірка:** Ів. Кмета-Ічнянський. «Крила над морем». Об'єднання українських письменників «Слово», Філядельфія, 1970 — ця збірка теж немала, 112 сторінок, фінансована самим автором, але фірмована відомою українською організацією.

Три збірки, разом майже 400 сторінок, отже, кількість, що може задовольнити консумента з найбільшим поетичним апетитом.

Збірка О. Гай-Головка

«Інша річ — Гай-Головко. Справжнє його прізвище Дерід. Інша річ тому, що за гітлерівців він виринув як «керівник» української літературчої організації, мало не „видатний" письменник (він і псевдо „Головко" прибрав, щоб козиряти під відомого Андрія Головка), а насправді літератором Дерід ніколи й не був. Я знав його по роботі в наркомосвіті: щось він там робив по лінії самоосвітніх гуртків у сельбудах. Очевидно, був з нього лише черговий персонаж із того кодла перевертнів - авантурників чи куркульського посліду, з якого виходили поліцаї, старости та інші гітлерівські вислужники».

Отже, на думку шановного Юрія Смолича (див. стор. 156 в його книжці «Розповідь про неспокій триває», Радянський письменник", 1969) Гай-Головко „літератором ніколи й не був". Ніби у відповідь Смоличеві, на еміграції появляється тритомне видання поетичного доробку О. Гай-Головка, перший том уже вийшов з друку, у другий — входитимуть поезії написані в рр. 1948 - 1970, а у третій том п.з. «Антологія канадської поезії» ввійдуть переклади Гай-Головка з канадського поетичного доробку. Можна ще додати, що досі вийшли три поетичні збірки Гай-Головка і три книжки його прози, отже, продукція не така то вже й мала. Принаймні кількісно!

Коротко характеризуючи поезію Гай-Головка, можна сказати, що одним своїм крилом вона примикає до співучої поезії В. Сюсюри, проте в українського майстра часто переважають співучі елементи, а в Гай-Головка, разом з досконалістю форми, йде також зміст.

Проте наше твердження аж ніяк не применшує оригінальности його поезії; вона — як китайська порцеляна: ніжна і безконечно прозора. І це, здається, мав на увазі найбільший наш критик на еміграції, проф. Ю. Шевельов, коли написав, що «вірш авторів на заздрість легкий, репертуар образів, метафор і пуант багатий і гнучкий».

Високу оцінку поетичній майстерності Гай-Головка дали теж покійні вже Є. Маланюк і В. Державин. Цей останній назвав поему Головка «Коханіяда» — «мінятюрний шедевр», «чи не унікальний на цілу поезію нашу».

Отже, кому вірити: запіненому з люті совєтському літераторові, що купається в ласках режиму, чи видатним українським критикам, добрим знавцям поетичного ремесла?

Вступна стаття д-ра Ю. Мулика-Луцика цікава біографією поета, якою він ущент розбиває нічим не виправдані твердження Ю. Смолича. В уявленні цього останнього, як і в уявленні інших хахлів совєтського типу, ніхто не сміє думати про Україну без московського батога, інакше він — гітлерівець, запроданець тощо.

Вступна стаття довжелезна, проте її автор ухитрився дивовижно мало сказати про поетичну творчість Гай-Головка. Коли про його прозу він таки дещо розказав, зокрема порівняв «Поєдинок з дияволом» із спогадами д-ра І. Німчука, то про поезію — майже нічого. Його основне твердження: «треба врахувати психо-типологію даної творчости».

Правда, у своїй роботі цього д-р Мулик-Луцик не робить, але його твердження дає йому добру нагоду вдарити по критиках, які писали про поезію Гай-Головка, по Е. Маланюкові, В. Державину і ще живому проф. Ю. Шевельову. Каже він про них: «Але поза лінією формально-технічною, де кінчається формальний аспект творчости Гай-Головка, рецензенти опиняються без об'єктивних критеріїв критики й самі починають „творити" на тему його творів».

Наш висновок про велику частину статті д-ра Мулика-Луцика короткий: коня кують, а жаба ногу підставляє.

Збірка І. Шанковського

В українській еміґраційній літературі Ігор Шанковський належить до молодшого покоління поетів, що найшли вже в ній своє місце. «Коротке літо» — це третя з черги книжка його віршів. Дві попередні — це «Квітнева дань» (1958) і «Дисонанси» (1960), до них додати треба ще й майстерні переклади з японської мови — «Сто поетів — сто пісень» (1966).

Д-р Ростислав Єндик у своєму короткому і цінному вступі «Замість передмови» не без рації зве Шанковського

(закінчення на 3 стор.)

ПОЛЕГШЕННЯ РЕВМАТИЧНИХ ТА АРТРЕТИЧНИХ БОЛІВ ТА ПРОСТРІЛУ (ЛЯМБАҐО)

Перестаньте терпіти. Беріть таблетки «Деляно» для скорого заспокоєння болів. Вони продаються вже 60 років. Таблетки «Деляно» помагають заспокоїти біль багатьом, що терплять на ті хвороби. Коробка із 100 таблетками $3.50. Пробна коробка з 16 таблетками 75 центів. Додайте 20 центів на поштову пересилку.

The DELANO Co Ltd.
Dept. 1070 - UV
417 St. Peter St.
Montreal 125, Quebec

СПЕЦІЯЛЬНІ
ЗАМОВЛЯЙТЕ ЛИШ
РУБЛЕВІ
ЦЕРТИФІКАТИ
НА УКРАЇНУ

Спеціяльні рублі мають вартість чотири рази більшу, як звичайні рублі. За СПЕЦІЯЛЬНІ РУБЛЕВІ ЦЕРТИФІКАТИ ваші рідні можуть купити все, що захочуть, в КРАМНИЦЯХ ЧУЖОЗЕМНОЇ ВАЛЮТИ Внешпосилторгу за малу частину звичайної ціни — на справді за четвертину звичайної ціни або навіть й дешевше.

Деякі товари коштують так дешево, що при перечисленню доляр вартує 10 рублів. Жадайте НОВОГО ДАРОВОГО каталогу зі світлинами і ви переконаєтеся, що СПЕЦІЯЛЬНІ РУБЛЕВІ ЦЕРТИФІКАТИ є найкращим дарунком для ваших рідних. Достава товарів додому протягом 3-4 тижнів. Ціна: $2.13 за одного спеціяльного рубля. Абсолютно ніяких дальших оплат. Вповні гарантовані.

ЗАМОВЛЯЙТЕ ТЕПЕР
ЗАМОВЛЯЙТЕ ЛИШЕ ЧЕРЕЗ
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23 rd Street
New York, N.Y. 10010
Жадайте наших нових дарових катальоґів зі світлинами
ВАЖНЕ
зі світлинами
Приймаємо замовлення на автомобілі та апартаменти.

ПОМЕРЛИ

о. Лев ЯЦИКЕВИЧ

У Пассейку, Н.Дж., 4 листопада вмер о. Лев Яцикевич. Він народився в Росільній, Богородчанського повіту, 1907 року. До війни душпастирював у Львівській єпархії.

—о—

інж. Р. КАРАТНИЦЬКИЙ

З Праги «УВісті» одержали повідомлення про смерть інж. Романа Каратницького. Умер 28 жовтня на 77 році життя.

НЕ ВБИВАЙ

Історична повість (30)

БОГДАНА ЛЕПКОГО

УТІКАЧІ

Кочубей і Іскра сіли в Красному Куті.

Почували себе безпечними під протекцією хитрого Осіпова і снували пляни, як би то найкраще повести діло дальше.

Ні на хвилину не сумнівалися, що побіда по їхньому боці. Будували свій донос не на брехні, а на словах самого гетьмана, забуваючи, що гетьман мав сильніші докази невинности, бо закріплені чорнилом на папері, а що напишеш пером, того не витягнеш волом.

І забували наші заговірники, що цар Петро визначався не тільки невгоминною, дикою вдачею, але також хитрістю правдиво монгольською.

Признати Мазепу зрадником, значиться, або дістати його в свої руки, або довести до того, щоб він перейшов з частиною своїю військ на сторону ворога. Чи так, чи йнакше, цар утратив би одинокого союзника, котрий на кожний зазов царя умів добути військо, як з-під землі, до того мав гроші, досвід і тримав на Україні лад. Без нього почалося б там безголовя, якого цар тоді, більше ніж колибудь, боявся.

Натомість не дати послуху донощикам, все одно, що показати себе великодушним для гетьмана і приневолити його до шляхетної відплати.

Цареві куди більше залежало на Мазепі, ніж на Іскрі і Кочубеєві.

Вони, значиться, перечислилися у своїх рахунках. Москалі тручали їх у пекло, а вони тішилися, що до раю ідуть.

Скорше, ніж дожидали, явився у Красному Куті московський офіцер з листом царського канцлера Головкіна до Осіпова.

Канцлер писав, що донос получив, що діло вважає важним і хоче про нього побалакати особисто з Іскрою та Осіповим. Тому нехай вони обидва їдуть зараз через Смоленськ до головної кватири царя. Оба вони можуть бути певні милости і нагороди царської.

Про Кочубея не було згаки. Чому? — того зрозуміти не могли. Гадали ізза його старого віку, а може, щоб покищо не робити великого шуму.

Осіпов з Іскрою зібралися. Кочубея гадали лишити в Слобідській Україні, котра до регіменту гетьмана не належала і тому туди рука його не сягала. Кочубей відпроваджував своїх спільників до Білгородка, та ледве вони доїхали до Богодухова, як по дорозі стрінули якогось шляхтича в польському вбранні, котрий зразу випитувався у них про найближчий шлях у Батурин, а впевнившися, хто вони такі, скинув личину і виявив себе офіцером царської ґвардії Озеровим. У нього був лист від канцлера до Кочубея. Канцлер писав, що цар і його, генерального суддю і свого стольника, Василя Леонтієвича Кочубея кличе до себе під Смоленськ, щоб побачитися з ним, побалакати й порадитися, як би то можна краще і певніше погалий задум зрадника Мазепи в самім зароді вбити і якого б то певного чоловіка посадити на його місці.

Кочубей зрадів. Значиться, не забули про нього. Сам батюшка цар хоче радитися з ним, кого б то на місці Мазепи українським гетьманом зробити. А кого ж би, як не його, Кочубея?

Поїхали.

Їхали з ними не тільки люди, що могли свідчити проти гетьмана, але також і великі надії, що побіда по їхньому боці, що здеруть личину з поганого зрадника Мазепи, виберуть нового гетьмана і обсипані ласками царськими вернуться на Україну.

Кочубей і Іскра приневолені були, як які гільтаї, втікати і скриватися, а тепер прийде пора, щоб їх вороги кидали все і спасали життя, — страшний бо есть батюшка цар у великім, і слушним гніві своїм!

Прибули до Смоленська. Головкін стояв тоді зі своєю канцелярією у Вітебську. Довідавшися про приїзд донощиків, післав по них підполковника Левашова, щоб привіз їх зі Смоленська в Поріччя сухопуттям, а звідси до Вітебська водою.

Левашов доставив заговірників до Вітебська дня 18. квітня ст. ст. Їхали з ними піп Святайло, сотник Кованько, небіж Іскри, два писарі і вісім служок. Петра Яценка доставлено окремо з Москви, де його й досі тримали.

Всіх розміщено по різних світлицях порожнього панського двора за містом.

На другий день надтягнув канцлер Головкін зі своїм товаришем Шафіровим. Почали переслухання від Осіпова. Той сказав, що прошений попом Святайлом прибув на розмову з Іскрою до пасіки на річці Коломаці і від нього почув обвинувачення гетьмана в зраді його величеству цареві, про що і доніс, кому слідувало. Потім до нього до Красного Кута прибули Кочубей і Іскра, втікаючи перед гнівом гетьмана. Кочубея він перше не знав, а Іскру знав по військовим ділам. На тім і покінчив Осіпов.

Царські міністри веліли покликати тоді з других покоїв Кочубея і Іскру. Прийняли їх ласкаво і сказали: «Государ милостивий до вас, надійтеся на милість царську і докладно, нічого не жахаючися, виложіть усю справу».

Головкін відпустив Іскру, лишив при собі самого Кочубея і той, підбадьорений ласкавим привітанням, розговорився, починаючи з давніх часів.

Пригадав зразу Брюховецького, що навів на Україну колотнечу і кровопролиття, пригадав, як після того, коли заспокоєно край, цар гнівався на генеральних старшин за те, що вони, пробуваючи близько гетьмана, не помітили його злочинного заміру і заздалегідь не сповістили царя. «Не хочу, щоб гнівався на мене його величество цар і тому бачачи лихі заміри теперішнього гетьмана Івана Мазепи, і почувши на власні вуха він нього, що нам конечно бути під ляхами, приходжу виявити це його царській величності. Не робимо того для власної користи, тільки величаючи превисоку значність великого царя».

Кажучи це, подав донос на письмі. В 33 пунктах були тут подані всі слова і діла Мазепи, що виявляли його намір відірватися від царя і пристати до його ворогів. Нарешті додав ще й пісню про згоду, яку скомпонував гетьман, а в якій «значна проти держави царської уявляється противність».

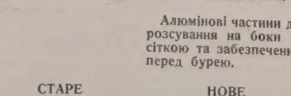
Кочубея відпустили і він, нічого поганого не прочуваючи, пішов у свою світлицю.

ВАЖЛИВЕ ДЛЯ ВЛАСНИКІВ ДОМІВ

З ФАБРИКИ ДО ВАС

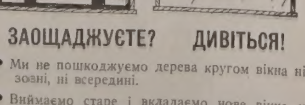
ВЕЛИКІ ЗАОЩАДЖЕННЯ НА НОВИХ ВІКНАХ

СТАРЕ НОВЕ



Алюмінові частини до розсування на боки зі сіткою та забезпечення перед бурею.

СТАРЕ НОВЕ



ЗАОЩАДЖУЄТЕ? ДИВІТЬСЯ!

- Ми не пошкоджуємо дерева кругом вікна ні зовні, ні всередині.
- Виймаємо старе і вкладаємо нове вікно у ваші теперішні рямки.

SUPREME WINDOWS LTD.

429-0833
9654 - 106A Ave.
Evening: 476-4594, 482-2511

Три поети — три поетичні збірки

(закінчення з 2 стор.)

«рефлексійним поетом». Таки дуже багато його віршів — це ніжні пейсажі, на які він накидає свої особисті переживання, інколи глибокий неспокій, що живе в його душі. Широкого розмаху надає їм антоничівська метафора, яка аж ніяк не робить враження якогось епігонства.

Цікавою рискою цієї збірки є свідома і підсвідома боротьба Шанковського із т.зв. „модерною" в сучасній нашій еміграційній поезії, — до речі, почуття не без взаємности, бо в «Координатах», редагованих модерністами Б. Бойчуком і Б. Т. Рубчаком, не вміщено ні одного вірша Шанковського.

Поет не соромиться оспівувати свої патріотичні почування, хоч наші модерністи розп'яли й осміяли їх. Ця тема і находить сатиричну інтерпретацію у вірші «Модерністичне»: „Жовтодзюби регочуть:" — потім тричі повторено, — „гура-патріот!"

Нав'язуючи до цієї ж теми, Р. Єндик пише: «Лірика Ігоря Шанковського стоїть на грані двох діб — традиційної і псевдомодерної». А на початку свого вступу він розумно стверджує: «В літературі обов'язує інша, скажім, вища природа і вищі правди, що сягають так високо, аж доки не переходять у царину маячення, бо там уже затрачена внутрішньо заложена ціль автора — викликати мистецьку насолоду. Де ця межа переступлена, там уже нема літературного твору».

А декілька речень потім він, уже цілком у єндиківському стилі, додає: «Заперечення фактора розумовости в мистецтві відбирає йому всі вальори і спихає вниз до квиління немовляти або до блеяння барана середнього віку».

Нема сумніву, що Шанковський — талановитий поет.

Можна, наприклад, з належним подивом указати на його знання української мови, яке нелегко було здобути в циганських шатрах еміґранта, далеко від рідного етносу. Проте тут треба відмітити деяку неохайність Шанковського, зокрема неправильні наголоси, щоб задовольнити риму: «лИше» (в значенні „тільки") римоване із «заколише». Тут не можна стриматись від уваги: Ану, молодий ще друже, ану батогом по спині свого Пегаса!

Збірка Івана Кмети-Ічнянського

У збірці Кмети-Ічнянського 82 вірші, більшість — непогані, хоч і немодерні, а, може, навіть несучасні, тобто такі, що краще відповідали б першій половині цього сторіччя, ніж другій. У них, як у віршах попередньої збірки поета «Чаша золота», багато щирих почувань, туги за Україною і народно-пісенного вогню, а передусім багато тихого смутку людини, що на котурни не пнеться і великого місця не вимагає собі ні в житті, ні в літературі. Тому й пересічні споживачі поезії, а й поети його доби, люблять поезію Ічнянського.

Ось деякі відгуки на його збірку «Чаша золота»:

Митрополит Іларіон (Огієнко): «У цій сіренькій книжечці виявляється огненно гаряче серце і ніжно чутлива душа. Читаю її і п'янію від тієї ніжної туги, що нею переповнена книжка».

В. Сосюра: «Поезії Ваші мені сподобались. Вони написані хорошим добрим серцем, якому я вірю і співчуваю йому, в його невимовній тузі».

М. Щербак: «Чаша золота» повна сердечної лірики... В поета поєднується емоційне й раціональне, або простіше кажучи, серце й розум, — тоді вірші ллються прозорі й свіжі, а душевне горіння авторове передається й читачеві».

Л. Коваленко: «Поезію люблю. Насолоджувалась Вашою».

Прихильних відзивів більше, неприхильних ні одного. А втім, хто писатиме погані і хто друкуватиме їх? **Ю. К.**

ДЛЯ ДІТЕЙ

Іван Франко. Королик і ведмідь. Торонто 1970, стор. 16.

Роман Завадович. Я піду! Історичне оповідання. Торонто 1970, стор. 32.

Обидві книжечки видало Об'єднання працівників літератури для дітей і молоді. «Королик і ведмідь» — з Франкової збірки казок «Коли ще звірі говорили». Оповідання Р. Завадовича призначене для дітей трохи старшого віку.

Книжечки видані дбайливо й гарно. Обидві мають малюнки й ілюстрації.

BAYDALA Drug Stores

- Parkade (Cor. 103 St. & Jasper Ave.)
- Avord Arms (Avord Arms Bldg.)
- Northgate Professional Bldg. (12948 - 97 St.)

Specializing in Wigs — Radios — Prescriptions

"OPEN TILL MIDNIGHT ALWAYS"

Пачки до Европи й Азії

Найстарша висилкова фірма на західну Канаду, яка висилає найкращої якости матеріяли англійського виробництва і готові речі всякого роду.

Також приймаємо речі, куплені в Канаді, за котрі мусимо брати всі оплати, що нам наложені.

Оплата за висилку пачки з Англії 11.75 дол. без різниці, чи пачка коштує 40.00 дол. чи 300.00 дол.

М. Лаврин

Overseas European Trading Co.

TEL.: 424-6860 10531 - 97 Street

EDMONTON 16, Alberta

УВАГА! НОВА АДРЕСА! УВАГА!

ФУТРА

ВЕЛИКИЙ ВИПРОДАЖ ФУТЕР, ЖАКЕТІВ ШАЙОК ТА КОВНІРІВ

35% ЗНИЖКИ

Persian Lamb, Mouton Lamb, China Mink, Hudson Seal, Squirrel, Muskrat & French Seal Coats & Jackets. Caps, Collars & Muffs.

REPAIRING, REMODELLING & RELINING

Пишіть за інформаціями, або зайдіть особисто до:

DOMINION FURRIERS

10012 - 101A Ave., Edmonton, Alberta

напроти McLeod Building

Phone: 422-4336 Res.: 455-3229

А. Колодка, власник

Німецький ресторан у баварському стилі

Якщо хочете провести мило вечір при звуках добірної орхестри та з'їсти смачні німецькі страви, як віденський шницель, білі мюнхенські ковбаски, гарно присмаженого пструга чи струдель з яблик та інші того роду страви, відвідайте наш ресторан, який уряджений в ориґінальному мюнхенському стилі.

Поручаємо теж европейські горілки, вина та смачні німецькі пива.

Відкритий від понеділка до п'ятниці від год. 5-ої попол. до 1-ої в ночі. В суботи від год. 1-ої попол. до 1-ої ночі.

HOFBRÄUHAUS

Tel.: 422-1742

10209 - 97 St., EDMONTON

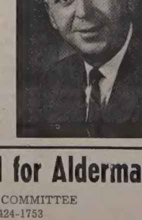
ВИБЕРІТЬ BILL BOYTZUN

Міський плановик, зацікавлений ростом та добробутом Едмонтону.

Покінчив студії в Іствуд гай-скул та Альбертському й Торонтському університеті.

Тішиться успіхами в своїй професійній практиці як міське плянування, інженерія та земленірство.

Загально шанований провідник в громаді, який є членом Едмонтонської купецької палати (Чембер оф коммерс); збирає постійно на Об'єднаний спільний фонд (Юнайтед коммюніті фонд); він є теж в управі Об'єднання суспільних пляновиків Канади.



ВИБЕРІТЬ Bill BOYTZUN for Alderman

Inserted by the BOYTZUN ELECTION COMMITTEE

618 — 10201 - 104 Street — Ph.: 424-1753

Українці, жиди і Москва

Б. КАНФЕЦ

Іван Коляска, що написав книжку «Два роки в совєтській Україні» (видана в паперовій обгортці видавництвом Пітера Мартіна), канадець українського роду.

Хоч народжений в Онтаріо, він увібрав у себе українську мову і культуру як частину свого «я» і своєї істоти. Бувши людиною, що пробивалася в життя без сторонньої допомоги, він здобув декілька університетських ступенів і вчителював у канадських середніх школах. З років депресії схильний до радикалізму, він став прихильком і пізніше членом комуністичної партії. Це й привело його до поїздки до Совєтського Союзу в 1963 році, де він пробув два роки.

БЕЗ ІЛЮЗІЙ

Книжка Коляски впадає в загальновідомий тепер жанр — це свідчення комуніста, що повертається назад із Совєтського Союзу з розтрощеними ідеалами, позбавленим ілюзій. Його ідоли, очевидячки, мали глиняні ноги.

Юджін Лайонс у «Призначенні в утопії», Андре Жід у «Повороті з СССР», писання Артура Кестлера, Говарда Фаста, Луїса Фішера — всі вони засвічують одне незмінне явище нашого часу, що повторюються зі сталою регулярністю. Завжди був запас «віруючих» у комунізм, що проходять цей процес, хоч не завжди після відвідин Совєтського Союзу вони стають «невіруючими». Мабуть, є глибоковкорінене бажання вірити у комунізм, бажання, що сам комунізм, щонайменше в своєму московському втіленні, здасться, хоче знищити так само рішуче.

Несподіванкою є те, що з усіх книжок, які викривають совєтський комунізм, раніш ще не було, наскільки знаю, принаймні не було англійською мовою такої розповіді, як Ів. Коляски. Спеціяльною темою Коляски є проблеми меншинних культур у СССР, зокрема української.

Як канадський українець, прихильник Совєтського Союзу, він завжди цікавився тією хваленою совєтською політикою, згідно з якою, у прийнятих межах меншинної автономії, можна вільно розвивати і вживати як мову, так культуру меншин. Закоханий в українську мову, він їхав до своєї духової батьківщини, сподіваючись жити в оточенні, де українська мова просякає щоденне життя і становить переважаючу культуру.

Жидівський критик про книжку Ів. Коляски

Ця книжка є оповіданням Колясчиної травми, коли він упізнав правду. Куди б він не пішов в Україні, мова країни була загально і послідовно зневажена, відсунута вбік, осміяна, принижена й обрізана на користь московської. Мовою вулиць, крамниць, урядової і цивільної служби, фабрик була фактично мова Москви — російська.

Українську мову можна було почути тут і там, люди говорили нею дома чи між собою, але вона виразно була на засланні в своїй «незалежній», самовизначеній республіці. У кіосках московських журналів було більше, ніж українських. В «українських» театральних школах навчали по-російському.

Громадські чи бібліотечні робітники були або москалі, або інші меншинні особи — вірмени, туркмени чи узбеки, єдиною спільною мовою яких з українцями є московська і які, з цієї причини, були агентами московщення. (Коляска також обговорює зловживання, корупції та погане керування, що він бачив у совєтській економічній системі.)

Книжка створює враження, що політичні туристи, які завжди наполягають на вживанні назви «СССР», а не «Росія», помиляються. Совєтський Союз, у досвіді Коляски, є той же самий старий московський імперіялізм, вживаний царями, тільки більш репресивний і більш централізований, як попередньо, коли він ще не був замаскований балачками про культурну автономію. Вправна гра московських володарів.

В Об'єднаних Націях, з їх максимальною публічною та міжнародною видимістю, Україна має окрему делеґацію і виступає як суверенна держава. Не зважаючи на це, Україна не має своїх амбасадорів чи дипломатичного персоналу (в чужих державах — тгл). Для всіх інших потреб московські консули вважаються достатніми.

Книжка Коляски страждає від малих недостач. Читач оцінив би мапу України з політичними і реґіональними змінами за минуле півсторіччя. Автор уживає в книжці Львів, Чернівці, Тернопіль, Чернігів — назви маловідомі західному читачеві (рецензент говорить про англійську транслітерацію з українських, а не московських назв та імен — тгл). Якщо це і є, звичайно, правильні українські назви, то він міг би на якомусь місці у книжці зазначити, ще це Львов, Черновіци, Тарнополь і Черніґов.

Коляска також випустив культурно-історичну демографію і географію, що могла б підсилити його власну арґументацію. Наприклад таке. Московщення у таких містах, як Київ, Харків і Одеса, які століттями були підвладні московським впливам, можна приписати якимсь історичним залишкам царського панування. Але Коляска посилається також на гегемонію московської мови у таких провінціях, як Східня Галичина, Буковина і Закарпатська Україна. Він забуває згадати доречний факт, що історично ці простори ніколи не належали до Московщини перед 1940-ми роками. Проникнення московської мови тут цілком нове і ясно є наслідком московської політики.

Питання, що приходить канадському читачеві на думку, таке: чому так пізно? В 1963 році Хрущов частково підня 10 років, від виявлень XX з'їзду партії минуло вже сім років (на цьому з'їзді в 1956 році Хрущов частково підняв заслону над злочинами режиму Сталіна — тгл), оповідання про табори, терор і деспотичні арешти та ув'язнення не були більше «вигадками» про комуністичні звірства, але правдою, визнаною і ствердженою відданими на все життя провідниками партії. Коляска жив тоді в Канаді, де ці справи прилюдно оголошували й обговорювали. Де ж він сам стояв у політичних чистках 1950-х років?

Він відводить близько двох з половиною сторінок, щоб з'ясувати це питання. Досить цікаво, що всю кризу міжнародного комунізму в 1956-57 роках Коляска бачить як переважно жидівську проблему. Подає він це ось так: «В 1956 році було багато незадоволення серед канадських жидівських комуністів становищем жидів у СССР».

Дальше Коляска перераховує вихід з партії Дж. Б. Салсберґа, Сама Ліпшиця, Моріса Бідермана та інших, а також визначних нежидівських комуністів, таких, як Стюарт Сміт, Норман Пеннер, Една Раєрсон, А. А. Маклавд та інші.

Це був час великих мук у комуністичній партії Канади. Жидівські комуністи, які ще зберегли деяку міру незалежности та чесного скептицизму, пробували, безуспішно, погодити те, що, як вони відкрили, твориться в СССР, з ідеалістичною концепцією того, що повинно було творитися. Але Коляска не бачив того, що це відкриття б'є в суть комуністичної справи. Він ще в стані зробити таку викриваючу і дивовижну заяву: «Я працював серед українців, що не були зачеплені розколом і, живучи в той же час у малій громаді, залишився не в курсі з партійними справами і ніколи насправді не збагнув причини масового незадоволення».

Перелічивши список незадоволених, список найвидатніших (і найздібніших) членів партії, людей, що високо піднялися на партійних зібраннях, що ціною великих жертв присвятили справі своє життя, він тепер цілком лаконічно заявляє, що все це справді пройшло мимо нього. Не те, що він не знав чи не чув, але це його близько не заторкнуло. Це ж була передусім «жидівська» проблема, що хвилювала жидівських комуністів.

Тільки в Києві, «майже десять років пізніше» він «дізнався про причину розколу в канадській партії для жидівського громадянина». Там йому розказали про вбивство Міхоелса і про антижидівські писання Кичка. Все, що трапилось у Канаді: партійні сварки, публічні виявлення, політичні дебати, боротьба зі сумлінням — було далеке від нього.

НАУКА ДЛЯ ЖИДІВ

Може бути, що для нас, жидів, у цьому є теж наука. Жиди чули про репресивну політику СССР раніш. Численні групи в жидівських громадах — соціялісти згуртовані довкола газети «Форвард», більшість сіоністів і ортодоксальних — не мали ілюзій щодо Совєтського Союзу і мали глибоке недовір'я до нього через засади демократії і через московську загрозу жидівським прагненням.

Багато інших воліли бачити срібне обличкування навіть тоді, коли навряд чи й було його видно. Вже аж після, коли московські наміри щодо жидів стали ясні, після XX з'їзду партії (попередженому декількома роками празькими судами) і коли мало змін прийшло в післясталінські роки, жиди за кордоном почали робити наполегливий і повний тиск для добра своїх братів.

Факт політичної диктатури, відомих репресій інших меншин не важив у них так багато, як факт виразної антижидівської репресії.

З Коляскою трапилося подібне. Він дивився на СССР крізь українські окуляри. І тільки тоді, коли він побачив прямий доказ, що совєти провалились у цьому стосунку (до українців — тгл), його очі почали бачити й інші провали.

Книжка Коляски важлива й цінна для жидів. Виправдання, яке часто дають совєтські апологети, щоб пояснити відсутність жидівських культурних установ (в СССР), є те, що, мовляв, ніде в совєтських республіках жиди не живуть великими масами. Тому такі установи, як жидівські школи, преса і т.д. насправді не «життєздатні». «Права», поширені на 30 мільйонів українців, щільно зосереджених у компактних масах на власній землі, служать викриванню облуди, що її застосовують до обох народів.

«Джуїш стандард», переклав ТГЛ

БІЧНА АНТЕНА

БАЛЯНС

Пригадуючи, що «політикою повинен керувати розум, а не сантимент», Ів. Кедрин нарікає у «Свободі» (6 листопада) на поляків. «Багато поляків» — каже він — далі не слухають розуму, а керуються ресантиментами. Потім додає: «Зрештою, по справедливості, багато українців також хворіють на ту саму недугу...»

Може, в цій оцінці є справедливість; зовсім певно, є повний балянс.

СТАТИСТИКА

«Тепер щодруга совєтська родина має телевізор і пральну машину, щотретя — холодильник», сказав М. Суслов у промові з приводу річниці большевицької революції.

У статистиці Суслова, яку тепер захоплено цитують комуністичні газети Канади, є деякі неясності. Наприклад, кількість партійців, після сталінських чисток, зростає не слабшим темпом, як пральні машини. Не щодругий і не щотретій партієць має дві родини, але дуже багато мають дві хати.

«ЦУ-КЮ»

По-китайському «цу» значить поштовх ногою, а «кю» — то м'яч. Складіть докупи «цу-кю» і матимете китайську назву копаного м'яча. Так повчає стаття про історію футболу, що появилася в деяких совєтських газетах.

Отже, не з Англії походить футбол. І навіть — це дивніше — ніякий росіянин не вигадав його ще перед англійцями. Першi були китайці. Першими в світі футболістами були, власне, давні китайські вояки.

І грали без провокацій. М'яч не вилітав поза китайський мур.

ПАРАДОКС

Ще одна стаття про лист кардинала Тіссерана. Починається так: «Бувають у житті парадокси, що приводять людину до сміху, інші — до плачу, але бувають і такі, що можуть відібрати людині мову. До цієї третьої категорії — каже автор нової статті у «Свободі» — доводиться зачислити лист кардинала...»

Парадоксом є тут клясифікація парадоксів. Кардиналів лист не викликав ні сміху, ні плачу. Мову, коли говорити парадоксально, міг у людей відібрати, але кожен бачить, що не відібрав.

ВІСТІ З ВАНКУВЕРУ

ВІДЗНАЧАЮТЬ РІЧНИЦЮ ЛИСТОПАДОВОГО ЗРИВУ

(оі) Ванкуверський відділ КУК 1 листопада в авдиторії УНДому відзначив 52-гу річницю Листопадового зриву.

Виступали хори української католицької парафії (диригент о. Б. Слобода) і хор української православної парафії (диригент п-і Є. Єлиняк). Були теж деклямації: п. Д. Стручинський, С. Дмитренко, М. Грицюк. Був теж виступ новоствореного тріо: проф. Ю. Ґерелик, П. Ґерелик, В. Ленокс-Стащук.

Академію відкрив д-р М. Гуцуляк, учасник листопадового зриву. Промову сказав п. Г. Підгурець.

Головою відділу КУК є п-і Ольга Гайдимовська. Вона вклала багато праці в організування цього концерту, на який прийшло багато людей і який пройшов дуже вдало.

Вісті з Едмонтону

Базар парафії приносить понад 1,300 долярів

Відділ ЛУКЖ парафії Покрова Пресв. Богородиці приступив по літній перерві до праці. Цього року наш відділ причинився до вдалого відсвяткування храмового свята 4 жовтня. По довшій перерві вдалося мати празничний обід, на якому були о. митрат В. Лаба та оо. Федуник, Снігурович, Ганкевич. Промову сказала панна Задорожна, координаторка навчання української мови в сепаратних школах міста Едмонтону.

Від довшого часу наш відділ приготовлявся до осіннього базару. Багато праці вклала управа нашого відділу під проводом п-і Віри Смук та поодинокі членкині. Базар відбувся 6 та 7 листопада в «Беверлі Рекріейшен Сентер». Програма була різноманітна: бінго, продаж домашнього печива, «вайт елефант». В суботу була забава, вечеря та розгра базарових білетів. Дуже багато гостей та парафіян прийшли до нас.

Наш базар вдався нам вповні і приніс для парафії 1,380 дол., що їх вповні призначено на оплату довгу. Парафія ще має 28 тисяч довгу.

За старанням о. пароха В. Волошина вдалося відновити по річній перерві рідну школу. До цієї справи причинилися немало теж і членкині ЛУКЖ. До рідної школи ходить 46 дітей. Навчають сестра Иосифа та п-і Небожук.

Всім членкиням та працьовитій голові ЛУКЖ парафії Покрова належиться щире призвання і вдячність.

Анна Прокоп, секретар

ДЕ, ЩО, КОЛИ БУДЕ В ЕДМОНТОНІ

Неділя, 22 листопада:
в УНДомі, 10920 - 96 вул.: осінній базар з чайком стáранням Марійської дружини пань при парафія св. Юрія. В програмі — доповідь п-и М. Фляк, виступ бандуристок СУМ, продаж вишивок і домашнього печива. Початок о год. 2.30 попол.

* * *

о 3 попол.: Офіційне відкриття Українського дому піонерів Пресв. Евхаристії, 11935 - 65 вул. з участю Владики Ніла та провінційного міністра Е. Ґерґарта.

* * *

Субота, 28 листопада:
о 8 год. веч. в УНДомі, 10920 - 96 вул.: родинна забава старанням парафії св. Юрія. Початок о год. 8 веч.

* * *

Неділя, 29 листопада:
о 3 год. попол.: святочне відкриття відновлення УНДому і концерт.

* * *

Субота, 5 грудня:
о 7:30 веч. в авдиторії св. Івана, 10611 - 110 авеню: наукова сесія НТШ при співпраці українських жіночих організацій з доповіддю проф. Яра Славутича «Поезія Оксани Лятуринської». Твори поетки читатимуть п-і М. Дитиняк, п. Р. Осташевський і студентки В. Гуглевич та Л. Фарина.

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

Український католицький тижневик ◆ Виходить щочетверга в Едмонтоні ◆ Видає Спілка «Українські вісті» ◆ Річна передплата в Канаді: $5.00, поза Канадою: 6.00; зміна адреси: 15 центів.

Published every Thursday in Edmonton ◆ Member of the Canadian Weekly Newspapers Association ◆ Yearly subscription in Canada — $5.00, in other countries — $6.00.

Ukrainian News, 10967 - 97 Street, Edmonton 17, Alberta
Телефон 422-5708 Telephone
Second class mail registration number 1035.

ЯКІ СВЯТА У ВАШОМУ КАЛЕНДАРІ?

Синод нашої Церкви дав ясне розпорядження у справі церковних свят, але не в усіх календарях на 1971 рік це видно ясно.

Церковних свят, що випадають на тижні, було в нас досить багато. За рішенням синоду в усі свята служаться літургії, священики кажуть проповідь. Синод закликає вірних іти до церкви і в ті дні. Однак кількість обов'язкових свят дуже зменшено. Обов'язковими святами є всі неділі, а також Різдво (один день), Богоявлення, Великдень (один день), Зшестя Святого Духа (один день), Обрізання ГНІХ — Новий рік, Вознесення ГНІХ, Благовіщення і Успення Пресвятої Богородиці.

У деяких календарях чорним шрифтом подані тільки обов'язкові свята; в інших — усі свята з додатковим виясненням, котрі свята обов'язкові. На деяких стінних календарях подано всі свята без ніяких роз'яснень.

Нам доводилось чути нарікання від деяких людей, теж від священиків. Розпорядження синоду обов'язує вже від 1 січня 1970 року. Хочемо вірити, що видавці всіх календарів та церковних уставів даватимуть нам точні, провірені інформації. Календар — як адреса: добрий, коли точний.

ПІЗНІЙ ВІДГУК НА ЗАЯВУ ПАПИ

На весні цього року Папа Павло VI зробив був відому заяву, що об'єднання католицької Церкви з православними Церквами не може відбутися «коштом східних католицьких Церков». Аж тепер почувся відгук на цю заяву.

Англомовний журнал американської екзархії московського патріярха виразно висловив своє ставлення. У коментарі, поданому в останньому числі журналу «Вон Черч» («Одна Церква»), кажеться таке. Заява Павла VI, зроблена 19 квітня ц.р., свідчить, що Папа «не думає покидати уніятські групи».

«Не вміємо читати папських думок, але коли судити на підставі багатьох минулих заяв папи і ставлення його богословів, то виходить, що єдність з православ'ям Рим завжди розуміє як підкорення православних недоведеним претенсіям папського першенства».

«Жести прихильности, поцілунки миру, взаємні молитви» не можуть приховати глибокого розходження, яке існує. «Мусимо бути однаково щирі» — кажеться в коментарі. Папська Церква, якщо бажає єдности, мусить «покинути своє еретичне і схизматицьке становище».

«Поки існує православ'я, аж до кінця світу, воно під проводом Святого Духа буде єдиною правдивою Христовою Церквою і цієї спадщини не зрадить ніколи».

Редакція журналу екзархії московського патріярха інформує, що журнал висилається православним патріярхам і «також до Ватикану». Навряд чи сподобається там наведений коментар, який свідчить про подратування, а може, і про непорозуміння.

Заява Павла VI, коли читати не папські думки, а папський текст, стосувалася не церковної єдности, а «східних католицьких Церков». Папа сказав, що католицька Церква, хоч бажала і бажає єдности з православними Церквами, не може йти до єдности «коштом шкоди для східних католицьких Церков або сумнівними шляхами взаємних зв'язків, які відсувають вимоги правдивого віровчення і можуть створити ілюзії та замішання».

На підставі цієї заяви можна твердити, що є деякі люди, які хотіли б церковного зближення «коштом східних католицьких Церков». Якщо вони далі не бояться «замішання», то хай принаймні не мають «ілюзії». Це вони простягають дарунок чужим коштом; ніхто нічого не дає їм.

ХРИЩОВ ЯК «ЗАХАЛЯВНИЙ» ПУБЛІЦИСТ

Ще поки в Америці вийшли з друку спогади Н. Хрущова, вже є чутка, що рукопис на Захід подали каґебісти. Покищо нема вістки, чи так само каґебісти вислали за кордон доповідь Хрущова про злочини Сталіна. Повний текст тієї доповіді не був опублікований у СССР, хоч Хрущов був тоді при владі.

У Совєтському Союзі, де свобода слова є в конституції, але немає в житті, ходить тепер багато т.зв. захалявної літератури. Чи Хрущов став найновішим захалявним публіцистом? Трудно робити таке припущення. А може, КҐБ, маючи свої розрахунки, пустив за кордон частину рукопису, від якого не може бути шкоди, а якась користь може бути?

Апарат КҐБ велетенський. Він ніколи не цурався хитрощів і провокацій. Щоб паралізувати вплив «захалявної» літератури, каґебісти можуть кинути на Захід і якесь зозулине яйце. Такого випадку, безсумнівно ясного, досі, здається, не було. Хитрість і котроля каґебістів велика, але все ж не безмежна.

IV З'ЇЗД УКРАЇНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ У НЮ ЙОРКУ

Що робить об'єднання письменників?

Остап ТАРНАВСЬКИЙ

У Ню Йорку 28 і 29 листопада відбудеться четвертий з'їзд українських письменників в екзилі. Цей з'їзд відзначить п'ятнадцять років існування Об'єднання українських письменників «Слово», що згуртовує бл. 150 наших письменників у різних країнах поселення.

«СЛОВО». Це об'єднання постало в червні 1954, а його ініціяторами були: Тодось Ось ціяторами були: Тодось Осьмачка, Євген Маланюк, Наталія Лівицька-Холодна, Володимир Міяковський, Галина Журба, Йосип Гірняк, Григорій Костюк, Докія Гуменна, Юрій Лавріненко-Дивнич, Юрій Шерех, Микола Шлемкевич, Святослав Гординський, Богдан Кравців, Василь Барка, Василь Гайдарівський, Вадим Лесич, Петро Голубенко, Марія Струтинська, Іван Керницький, Остап Тарнавський, Микола Понеділок, Леонід Лиман, Зосим Дончук, Богдан Бойчук, Євгенія Васильківська, Богдан Рубчак, Юрій Тарнавський.

Спершу «Слово» було задумане, як об'єднання письменників у ЗДА, але вже в наступному році до «Слова» ввійшли українські письменники в Канаді з Уласом Самчуком у проводі, а далі групи письменників в Арґентині і в Австралії. Статут, що його прийнято на зборах 19 січня 1957 в Ню Йорку, за мету об'єднання ставить «згуртувати українських письменників на еміґрації на засадах вільного творчого мистецького вияву, в протилежність до невільничого стану українських письменників на рідній землі».

У грудні 1958 відбувся в Ню Йорку перший з'їзд українських письменників, що був маніфестацією об'єднання всіх українських письменників, що живуть у різних країнах поза Україною, у праці в одному літературному процесі, що проходить від світлої хвилини проголошення української державности і в Україні, і поза її кордонами. У з'їзді взяло офіційно участь 96 письменників (57 особисто і 39 кореспонденційним шляхом) з таких країн: ЗДА, Канада, Австралія, Арґентина, Бразилія, Венесуеля, Франція і Німеччина.

З'їзд обрав президію, до якої увійшли: Іван Багряний, Богдан Бойчук, Докія Гуменна, Іван Керницький, Григорій Костюк (голова), Богдан Кравців, Юрій Лавріненко, Улас Самчук і Остап Тарнавський.

ЗБІРНИКИ. Згідно з постановою з'їзду президія приступила до видання літературного збірника. Перший збірник «Слово» у великому форматі на 500 сторінок появився друком 1961 року. В лютому 1964 відбувся другий з'їзд письменників, і він був відзначений появою другого літературного збірника «Слово». Під час другого з'їзду відбувся панель на тему «Традиція і новаторство», що в ньому взяли участь Василь Барка, Григорій Костюк, Юрій Лавріненко, Богдан Рубчак, Улас Самчук і Юрій Шевельов. Третій з'їзд українських письменників в екзилі відбувся в травні 1968 і з тієї нагоди появився третій збірник «Слово».

На третьому з'їзді Об'єднання українських письменників в екзилі «Слово» виступало вже, як інкорпорована неприбуткова організація, що знайшла зв'язку з деякими міжнародними літературними і культурними організаціями. Представники «Слова» брали участь у 34-ому з'їзді міжнародного ПЕН-клюбу і там повели дію в обороні арештованих в Україні українських письменників.

При «Слові» створений Літературний допомоговий фонд на допомогу письменникам, теж для деяких за залізною заслоною. В рамах третього з'їзду відбувся дискусійний вечір на тему «50 років української літератури». Виголошено 12 лекцій-доповідей.

Четвертий з'їзд українських письменників в екзилі, що відбудеться цього місяця, буде звітом діяльности нашої організації за 15 років. Саме появився друком новий, четвертий літературний збірник «Слово» за редакцією Святослава Гординського і Юрія Стефаника. У ньому 40 авторів презентують свої літературні досягнення.

За 15 років Об'єднання українських письменників видало не тільки чотири великі літературні збірники (разом 1,700 сторінок), але теж формувало видання кількох десятків літературних творів наших письменників. На кожному з'їзді були обговорені творчі проблеми письменників. Ті проблеми разом з іншими видавничими і побутовими справами були темою річних нарад, що їх було п'ятнадцять.

Об'єднання «Слово» зазнало великих утрат за останніх 15 років. Відійшли від нас наші члени, що спільно будували наше об'єднання і репрезентували українську літературу за кордоном, а саме: Тодось Осьмачка, Іван Багряний, Євген Маланюк, Микола Шлемкевич, Михайло Орест, Оксана Лятуринська, Олекса Стефанович, Людмила Коваленко-Івченко, Федір Дудко, Олекса Варава-Кобець, Володимир Радзикевич, Володимир Дорошенко, Іван Шкварко, Михайло Ситник, Федір Одрач, Кость Бульдин, Дмитро Соловей, Данило Лобай, Софія Парфанович, Михайло Ситник, Петро Волиняк, Зенон Тарнавський, Олекса Сеник-Запорізький, Зиновій Штокалко, Микола Лазорський і Володимир Русальський.

«Слово» пильно прислухається до голосів літературної молоді. За останніх 15 років Нюйоркська група поетів виповнила своєю творчістю ділянку нової поезії, видавши аж десять річників «Нові поезії» і багату колекцію поетичних видань. В останньому четвертому збірнику «Слово» надруковані поезії наймолодших поетів, які щойно входять на шлях поетичної творчости.

З'ЇЗД. У час четвертого з'їзду в домі Українського інституту Америки буде відкрита виставка всіх видань «Слова» і друкованих за останніх 15 років творів членів «Слова».

Перед об'єднанням письменників «Слово» — нові завдання в майбутньому. Четвертий з'їзд мусітиме обрати нову управу та затвердити створену президією комісію для упорядкування літературної спадщини померлих письменників, як теж посилити роботу Літературного допомогового фонду.

У з'їзді зголосили участь члени «Слова» з усіх країн поселення (участь у з'їзді особиста або посередня кореспонденційним шляхом за письмовим уповноваженням до голосування приявного на з'їзді члена).

У суботу, 28 листопада, буде літературний вечір з участю читців-акторів, а після нього — товариська зустріч письменників з представниками інших мистецьких об'єднань і громадянства.

РАДІОПЕРЕДАЧІ З ЕДМОНТОНУ

З едмонтонської французької радіостанції Се-Аш-Еф-А щопонеділка і щовівтірка пересилаються півгодинні українські релігійні програми:

23 листопада: Український дім пенсіонерів (о. канцлер М. Сопуляк);

24 листопада: Свідки історичности особи Христа (о. д-р В. Ваврик);

30 листопада: Актуальні церковні справи (проф. В. Маркусь);

7 грудня: Українська мова в богослужбі (о. В. Тарнавський);

14 грудня: Поїздка в Україну (А. Базюк).

Понеділкові радіопрограми о 9-ій годині вечора веде Централя українців-католиків Едмонтонської єпархії; вівтіркові програми о 8:30 вечора — група оо. василіян.

МОЛИТВА ЗА БОЖУ МУДРІСТЬ

ЩОБ МАТИ ЩИРИЙ І ПРОСТИЙ НАМІР

о. Микола ДЯДЬО

Завжди і в усьому ми повинні мати Бога перед очима.

«Чи ви, отже, їсте, чи п'єте, чи щонебудь робите, усе робіть на славу Божу» (І Кор. 10:31). «І все, щоб ви тільки говорили й робили, все чиніть в ім'я Господа Ісуса, дякуючи Богові Отцеві через Нього» (Лист до колосян 3:17). Ми повинні робити лише те, що Богові миле, і завжди мати *намір* всеньким своїм життям прославити Його. Ісус Христос є нашим взором: «бо я *постійно* те чиню, що до вподоби Йому (Отцеві)» — св. Іван 8:29.

ЩО І ЯК РОБИТИ?

Божий слуга Андрій сам молився і нас закликає просити в Бога мудрости «щирого і простого наміру». Яка ж повинна бути наша християнська практика?

Найкраще зробити собі намір раненько, коли встанемо чи встаємо з ліжка. Скажім собі: все, що сьогодні буду думати, говорити й робити, хочу, щоб було Богові на прославу і на те, щоб Йому подобатися, бо Його люблю! Це пряме і ясне намірення.

Може бути і непряме намірення, коли не робимо намірення окремим актом розуму й волі, а робимо щось, що саме собою вказує на наше душевне бажання подобатися Богові: наприклад, молимося, виконуємо релігійні практики, беремо участь у богослуженнях, приймаємо св. Тайни, помагаємо потребуючим.

Лішпе робити прямий, виразний намір, і то вранці, як тільки встаємо зі сну, бо тоді наші думки, слова і вчинки всього дня будуть прославою Бога.

Часом наші навіть добрі діла дістають меншу вартість через наше себелюбство, коли за них шукаємо чи ждемо похвали в людей. Та через це вони ще не тратять цілковито своєї моральної вартости на заслугу. Якщо б ми були в стані тяжкого гріха, то навіть щирий простий намір і вчинене добре діло не має заслуги на небо, поки не покаємось.

«І якби я роздав бідним усе, що маю, і якби віддав моє тіло на спалення, але не мав любови, то я не мав би жадної користи» (І Кор. 13:13).

Ми завжди повинні просити Бога, щоб поміг нам мати щирий простий намір, бо нелегка це річ завжди такий намір розбудити. Наше себелюбство завелике і засильне, щоб ми його побороли без Божої помочі. Тому робім, як каже Христос: «Просіть, і дасться вам; шукайте, і знайдете; стукайте, і відчинять вам» (Мат. 7:7).

Каже Тома Кемпенський (3,2): «На двох крилах людина злітає понад земний світ, а саме на крилах правости й чистоти. Правість має бути в *намíренні*, а чистість — у почуванні. Правість шукає Бога, чистість находить Його і радіє Ним. Коли нічого іншого не міряєш і не шукаєш, як тільки волі Божої і добра ближнього, то заживеш свободи серця... Як залізо, вложене у вогонь, тратить іржу і ціле розжарюється, так людина, що всім серцем припадає до Бога, скидає з себе лінощі і переміняється в нову людину». Про узгіднення нашої волі з Божою волею каже згаданий автор (3,2): «Щоб ти своє бажання ставив уповні згідно з Моєю волею, — каже Господь, — і не був себелюбцем, але гаряче і ревно виконував Мою волю... Коли Мене маєш на меті, будеш радénький, якнебудь я заряджу; а коли там криється яке бажання власної користи, то оце саме стає тобі перепоною і тягарем».

Майже ввесь 15 розділ третьої книги Томи Кемпенського присвячений питанню: як треба поводитися і молитися за те, чого бажаємо? Там читаємо: «У кожній справі так кажи: Господи, коли така Твоя свята воля, хай воно так станеться (так і чуємо тут наче повторення слів з молитви «Отче наш»: нехай буде воля Твоя). Господи, коли воно вийде Тобі на честь, нехай воно станеться в ім'я Твоє. Господи, коли бачиш, що воно для мене спасенне, і знаєш, що поможе мені, то дозволь мені вживати його на Твою славу. Але коли знаєш, що воно зашкодить мені і нічого не поможе до спасення моєї душі, відверни від мене таке бажання... Господи, Ти знаєш, що ліпше: нехай станеться це або те, як Ти хочеш! Дай, що хочеш, скільки хочеш і коли хочеш. Роби зі мною, як сам знаєш і як Тобі більше подобається і від чого Тобі більше чести буде. Постав мене, де сам хочеш і вільно Тобі робити зі мною все... Твоя воля нехай стане моєю, а моя воля хай заєдно йде слідком за Твоєю і якнайкраще годиться з нею. Хай я одного й того самого, що Ти, хочу чи не хочу, і хай я не можу чого іншого бажати або не хотіти, як тільки того, чого Ти хочеш чи не хочеш... Дай мені понад усі бажання в Тобі опочити, і моє серце в Тобі заспокоїти».

Ми навмисне подали трохи довшу цитату побожного Томи Кемпенського, щоб показати, як праведні душі трактують своє життя і як ми всі повинні жертвувати і наміряти щоденно жити за Божою волею.

При цій нагоді додам, що в наші дні, коли світ живе таким неспокійним життям, варто хоч деколи прочитати сторінку — дві «Наслідування Христа» і знай-

(закінчення на 5 стор.)

• **Столиця України** Київ уже має більше як 1,600,000 мешканців. Тому що до Києва постійно прибувають нові мешканці, там будують тепер багато нових 9-17 — поверхових будинків.

Студенти виступають в оборону Валентина Мороза

На окремій сесії для відзначення 25-ліття існування Організації Об'єднаних Націй, влаштованій вінніпезьким відділом ООН, українські студенти Манітобського університету подали сесії протест проти русифікації в Україні і проти закритого суду над молодим українським істориком Валентином Морозом.

Крім місцевих представників, на конференції були делегати з інших міст Канади, а теж представник Національної асоціяції ООН з Торонта.

Над В. Морозом, викладачем історії в Педагогічному інституті в Івано-Франківському, хочуть робити новий закритий суд за «антирадянську пропаганду й агітацію». Мороз перший раз був арештований у серпні 1965 р. і засуджений на закритому суді на чотири роки важкої праці в Мордовському концентраційному таборі для політичних в'язнів. У той час йому закидали авторство «Репортажу з заповідника Берії», де представлено таборові умови. Цей лист ходив у відписах по Україні, а потім дістався за кордон.

Після звільнення Мороз приїхав до Івано-Франківського, де 1 червня ц.р. його знов арештували за «антирадянську пропаганду й агітацію». Йому закидають писання проти русифікації України. Його колеги і друзі в Україні протестують проти арешту і кажуть робити над ним відкритий суд.

В. Морозові — 34 роки.

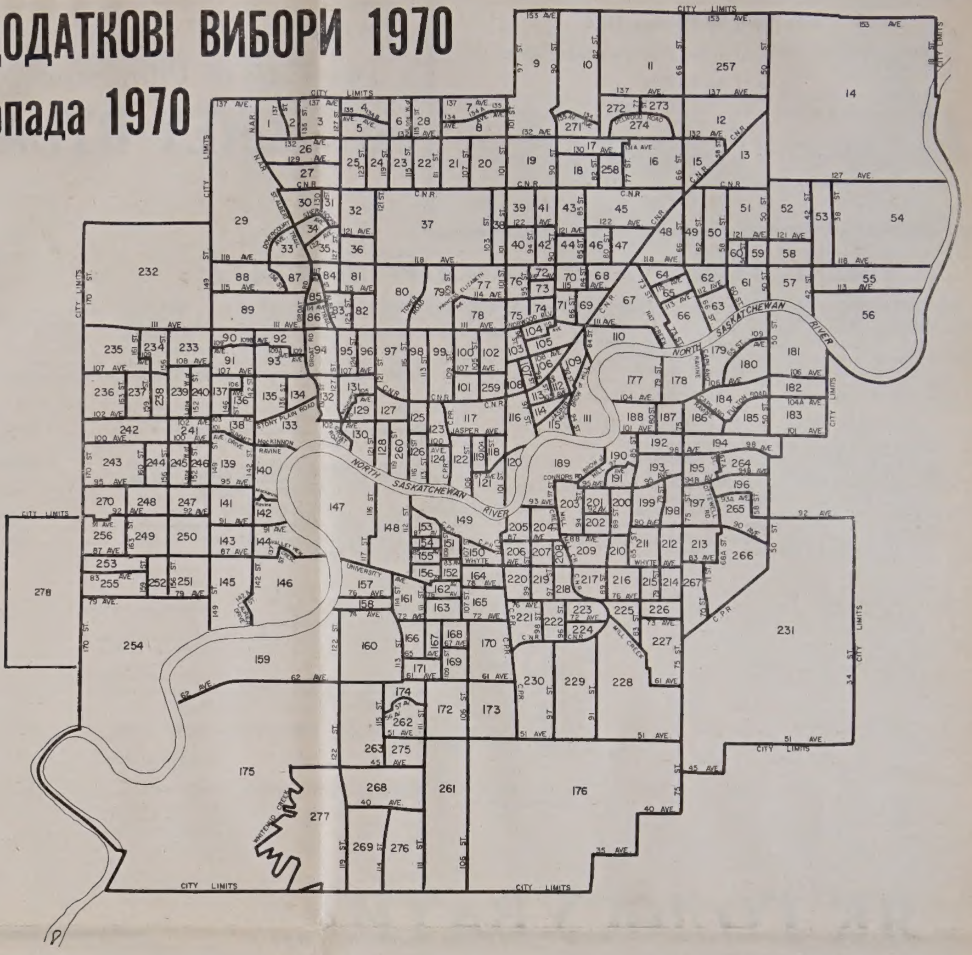
Пішліть їй канадські вакації $504

Найкраще поїхати додому, але в заміну цьому можна спровадити дорогу вам особу сюди. Це можна зробити при допомозі передплаченого пляну на квиток. Ви купуєте квиток тут в Канаді, а ми привеземо її сюди, піклуючися нею під час всієї подорожі. Отже, тепер найкращий час це зробити. Позасезонові квитки були завжди низькі, але від 1 листопада до 31 березня ціна квитків найнижча — $504 за економну подорож в обі сторони Київ/Едмонтон або Калґари/Київ на 29 до 45 днів. Користайте з нашого пляну „Лети тепер — плати пізніше", якщо цього бажаєте. Це — звичайна, проста справа — доручіть вашому подорожньому аґентові або „Ейр Канада" полагодити всі деталі. Але зробіть це негайно; пам'ятайте — квитки тепер найдешевші!

AIR CANADA

МУНІЦИПАЛЬНІ ДОДАТКОВІ ВИБОРИ 1970

в середу, 25 листопада 1970



LOCATION OF POLLING PLACES

1 McArthur School, 13535-134 St.
2 McArthur School, 13535-134 St.
3 St. Anglea School, 13430-132A St.
4 Kensington School, 13410-119 St.
5 Kensington School, 13410-119 St.
6 Rosslyn Jr. High School, 13215-113A St.
7 Scott Robertson School, 13515-107 St.
8 Scott Robertson School, 13515-107 St.
9 Glengarry School, 9211-135 Ave.
10 O'Leary High School, 8760-132 Ave.
11 Kildare Elementary School, 7525-144 Ave.
12 Belvedere School, 13359-62 St.
13 House of W. Kassian, 5410-129 Ave.
14 St. Bernadette School, 11917-40 St.
15 North Edmonton School, 6920-128 Ave.
16 North Edmonton School, 6920-128 Ave.
17 St. Matthew School, 8735-132 Ave.
18 Princeton Elementary School, 7720-130 Ave.
19 Queen Elizabeth High School, 9425-132 Ave.
20 Lauderdale School, 12907-107 St.
21 Lauderdale School, 12907-107 St.
22 Calder School, 12950-118 St.
23 Calder School, 12950-118 St.
24 St. Vladimir Greek Catholic Hall, 12726-119 St.
25 St. Vladimir Greek Catholic Hall, 12726-119 St.
26 Athlone School, 12940-129 St.
27 Athlone School, 12940-129 St.
28 Rosslyn Jr. High School, 13215-113A St.
29 Dovercourt School, 13910-122 Ave.
30 St. Pius X School, 12214-128 St.
31 St. Pius X School, 12214-128 St.
32 Prince Charles School, 12325-127 St.
33 Dovercourt School, 13910-122 Ave.
34 Sherbrooke School, 12245-131 St.
35 Sherbrooke School, 12245-131 St.
36 Prince Charles School, 12325-127 St.
37 H. A. Gray School, 12140-103 St.
38 H. A. Gray School, 12140-103 St.
39 St. Patricks Church, 11811 - 96 St.
40 St. Patricks Church, 11811-96 St.
41 Alberta Avenue Community Hall, 93 St. & 118 Ave.
42 Alberta Avenue Community Hall, 93 St. & 118 Ave.
43 Delton School, 12126-89 St.
44 Delton School, 12126-89 St.
45 Elmwood Park Community Hall, 7430-125 Ave.
46 Eastwood School, 12023-81 St.
47 Eastwood School, 12023-81 St.
48 St. Clare School, 11833-64 St.
49 St. Clare School, 11833-64 St.
50 Montrose School, 11931-62 St.
51 Newton School, 5523-122 Ave.
52 Beacon Heights School, 4610-121 Ave.
53 St. Bernadette School, 11917-40 St.
54 Abbott Elementary School, 12045-34 St.
55 Lawton Jr. High School, 11602-40 St.
56 Rundle Public School, 11005-34 St.
57 Lawton Jr. High School, 11602-40 St.
58 Beacon Heights School, 4610-121 Ave.
59 St. Leo School, 5412-121 Ave.
60 St. Leo School, 5412-121 Ave.
61 Mount Royal School, 11305-55 St.
62 Highlands Community Hall, 11333-62 St.
63 Highlands Community Hall, 11333-62 St.
64 Bellevue School, 11515-71 St.
65 Bellevue School, 11515-71 St.
66 Bellevue School, 11515-71 St.
67 Cromdale School, 11240-79 St.
68 St. Alphonsus School, 11624-81 St.
69 St. Alphonsus School, 11624-81 St.
70 Parkdale School, 11648-85 St.
71 Parkdale School, 11648-85 St.
72 St. Faith's Church Hall, 11725-93 St.
73 St. Faith's Church Hall, 11725-93 St.
74 Norwood School, 9520-111 Ave.
75 Norwood School, 9520-111 Ave.
76 Norwood United Church, 11610-95A St.
77 Spruce Avenue School, 11424-102 St.
78 Spruce Avenue School, 11424-102 St.
79 Prince Rupert School, 11515-113 Ave.
80 Prince Ruper School, 11515-113 Ave.
81 Inglewood School, 11515-127 St.
82 St. Andrew School, 11342-127 St.
83 St. Andrew School, 11342-127 St.
84 Inglewood School, 11515-127 St.
85 Westmount School, 11124-130 St.
86 Westmount School, 11124-130 St.
87 St. Mark School, 11625-135 St.
88 Woodcroft School, 13750-Woodcroft Ave.
89 Woodcroft School, 13750-Woodcroft Ave.
90 McQueen School, 14425-McQueen Road
91 McQueen School, 14425-McQueen Road
92 Coronation School, 10925 - 139 St.
93 Coronation School, 10925-139 St.
94 Westmount Community Hall, 10978-127 St.
95 St. Peter's Church Hall, 11035-127 St.
96 St. Peter's Church Hall, 11035-127 St.
97 Queen Mary Park School, 10935-113 St.
98 Queen Mary Park School, 10935-113 St.
99 St. Mark's Church Hall, 111 St. and 108 Ave.
100 McDougall School, 10930-107 St.
101 McDougall School, 10930-107 St.
102 Edmonton Labor Temple, Room 101, 10319-106 Ave.
103 Ukrainian National Hall, 9620-109 Ave.
104 Ukrainian National Hall 9620-109 Ave.
105 Ukrainian National Hall, 9620-109 Ave.
106 McCauley School, 9538-107 Ave.
107 U.N.F. Hall, 10629-98 St.
108 U.N.F. Hall, 10629-98 St.
109 St. Michael School, 10545-92 St.
110 Cromdale School, 11240-79 St.
111 Riverdale School, 8901-101A Ave.
112 St. Michael School, 10545-92 St.
113 Bissell Hall, 9560-103A Ave.
114 Bissell Hall, 9560-103A Ave.
115 Alex Taylor School, 9321-Jasper Ave.
116 Royal Canadian Legion Memorial Hall, 10030-103 Ave.
117 Rear of Moose Temple, 10123-106 St.
118 Masonic Temple, 10318-100 Ave.
119 Masonic Temple, 10318-100 Ave.
120 Donald Ross School, 10125-97 Ave.
121 Donald Ross School, 10125-97 Ave.
122 Basement Augustana Lutheran Church, 9901-107 St.
123 Grandin School, 9844-110 St.
124 Grandin School, 9844-110 St.
125 Oliver School, 10210-117 St.
126 Wesley United Church, 117 St. and 102 Ave.
127 Oliver School, 10210-117 St.
128 C.N.I.B., 12010-Jasper Ave.
129 Robertson United Church, 10209-123 St.
130 C.N.I.B., 12010-Jasper Ave.
131 Salem Baptist Church, 10504-128 St.
132 Salem Baptist Church, 10504-128 St.
133 Glenora School, 13520-102 Ave.
134 Glenora School, 13520-102 Ave.
135 Westminster Jr. High School, 13712-104 Ave.
136 Grovenor School, 10345-144 St.
137 Grovenor School, 10345-144 St.
138 Grovenor School, 10345-144 St.
139 Crestwood Community Hall, 143A St., and 96 Ave.
140 Crestwood Community Hall, 143A St. and 96 Ave.
141 Parkview Community Hall, 9135-146 St.
142 Parkview Community Hall, 9135-146 St.
143 St. Rose School, 8815-145 St.
144 St. Rose School, 8815-145 St.
145 Laurier Heights School, 8210-142 St.
146 Laurier Heights School, 8210-142 St.
147 Windsor Park School, 8720-118 St.
148 Windsor Park School, 8720-118 St.
149 St. Anthony School, 10425-84 Ave.
150 St. Anthony School, 10425-84 Ave.
151 Metropolitan United Church, 8307-109 St.
152 Metropolitan United Church, 8307-109 St.
153 Garneau School, 10925-87 Ave.
154 Garneau School, 10925-87 Ave.
155 Garneau Community Hall, 10943-84 Ave.
156 Garneau Community Hall, 10943-84 Ave.
157 McKernan School, 11330-76 Ave.
158 Belgravia School, 11605-74 Ave.
159 Grandview Heights School, 6225-127 St.
160 Belgravia School, 11605-74 Ave.
161 McKernan School, 11330-76 Ave.
162 Calvary Lutheran Church, 10815-76 Ave.
163 Calvary Lutheran Church, 10815-76 Ave.
164 Queen Alex School, 7730-106 St.
165 Queen Alex School, 7730-106 St.
166 Parkallen School, 6703-112 St.
167 Basement Faith Temple, 7120-109 St.
168 Basement Faith Temple, 7120-109 St.
169 Allendale School, 6415-106 St.
170 Allendale School, 6415-106 St.
171 Parkallen School, 6703-112 St.
172 Mount Pleasant School, 10541-60A Ave.
173 Mount Pleasant School, 10541-60A Ave.
174 Lendrum Elementary School, 11330-54 Ave.
175 Lansdowne Elementary School, 12323-51 Ave.
176 McKee Elementary School, 10725-51 Ave.
177 Forest Heights School, 10245-82 St.
178 St. Bride School, 10435-76 St.
179 Capilano School, 10720-54 St.
180 Capilano School, 10720-54 St.
181 Gold Bar School, 10524-46 St.
182 Gold Bar School, 10524-46 St.
183 Ottewell Curling Club, 4205-102 Ave.
184 Hardisty School, 10534-62 St.
185 Fulton Place School, 10310-56 St.
186 St. Stephen's United Church, 10115-79 St.
187 St. Stephen's United Church, 10115-79 St.
188 Forest Heights School, 10245-82 St.
189 Cloverdale Community Hall, 98 St. and 98 Ave.
190 Strathearn Jr. High School, 8728-93 Ave.
191 Strathearn Jr. High School, 8728-93 Ave.
192 St. Kevin School, 9930-83 St.
193 St. Luke's Anglican Church Hall, 85 St. and 95 Ave.
194 Terrace Heights School, 6859-100 Ave.
195 Terrace Heights School, 6859-100 Ave.
196 Austin O'Brien High School, 6110-95 Ave.
197 Ottewell School, 9435-73 St.
198 Holyrood School, 7920-94 Ave.
199 Holyrood School, 7920-94 Ave.
200 Strathearn Jr. High School, 8728-93 Ave.
201 Bonnie Doon Community Hall, 9240-93 St.
202 Bonnie Doon Community Hall, 9240-93 St.
203 Bonnie Doon Community Hall, 9240-93 St.
204 King Edward Jr. High School, 8530-101 St.
205 King Edward Jr. High School, 8530-101 St.
206 King Edward Elementary School, 8535-101 St.
207 Moravian Church, 9540-83 Ave.
208 Moravian Church, 9540-83 Ave.
209 St. Thomas School, 8527-91 St.
210 St. Thomas School, 8527-91 St.
211 Idylwylde School, 8610-81 St.
212 Idylwylde School, 8610-81 St.
213 Kenilworth School, 7005-89 Ave.
214 Avonmore United Church, 8120-79 St.
215 Avonmore United Church, 8120-79 St.
216 Donnan School, 7803-87 St.
217 Donnan School, 7803-87 St.
218 Mill Creek School, 9735-80 Ave.
219 Mill Creek School, 9735-80 Ave.
220 King Edward Elementary School, 8535-101 St.
221 St. Mary High School, 7055-99 St.
222 Ritchie School, 9750-74 Ave.
223 Ritchie School, 9750-74 Ave.
224 Ritchie School, 9750-74 Ave.
225 Avonmore School, 7340-78 St.
226 Avonmore School, 7340-78 St.
227 Avonmore School, 7340-78 St.
228 Argyll Community Hall, 69 Ave. and 88 St.
229 Hazeldean School, 6715-97 St.
230 Hazeldean School, 6715-97 St.
231 St. Joan School, 6715-86 Ave.
232 High Park School, 11031-154 St.
233 High Park School, 11031-154 St.
234 Mayfield School, 10950-159 St.
235 Mayfield School, 10950-159 St.
236 Youngstown School, 10350-163 St.
237 Britannia Jr. High School, 16018-104 Ave.
238 St. Luke School, 10425-159 St.
239 Canora School, 15450-105 Ave.
240 Holy Cross School, 15120-104 Ave.
241 Canora School, 15450-105 Ave.
242 Youngstown School, 10350-163 St.
243 Glendale School, 9812-161 St.
244 Our Lady of Fatima School, 9825-158 St.
245 Sherwood School, 15251-96 Ave.
246 Sherwood School, 15251-96 Ave.
247 Sherwood School, 15251-96 Ave.
248 Meadowlark School, 9150-160 St.
249 Meadowlark School, 9150-160 S.
250 James Gibbons School, 8945-153 St.
251 Lynnwood School, 15451-84 Ave.
252 Our Lady of Victories School, 7925-158 St.
253 Elmwood School, 16325-83 Ave.
254 Rio Terrace School, 7608-154 St.
255 Elmwood School, 16325-83 Ave.
256 Jasper Place Composite High School, 8950-163 St.
257 York Public School, 13915-61 St.
258 Princeton Elementary School, 7720-130 Ave.
259 Edmonton Labor Temple, Room 101, 10319-106 Ave.
260 Wesley United Church, 117 St. and 102 Ave.
261 McKee Elementary School, 10725-51 Ave.
262 Lendrum Elementary School, 11330-54 Ave.
263 Malmo School, 4716-115 St.
264 Austin O'Brien High School, 6110-95 Ave.
265 St. Brendan School, 5825-93A Ave.
266 St. Joan School, 6715-86 Ave.
267 Kenilworth School, 7005-89 Ave.
268 Cartier-McGee School, 4311-114 St.
269 Greenfield Elementary School, 3735-114 St.
270 Annunciation School, 9325-165 St.
271 O'Leary High School, 8760-132 Ave.
275 Malmo School, 4716-115 St.
273 Delwood School, 7315-Delwood Road
274 Delwood School, 7315-Delwood Road
275 aMlmo School, 4716-115 St.
276 St. Stanislas School, 3855-114 St.
277 Westbrook Public School, 11915-40 Ave.
278 Jasper Place Composite High School, 8950-163 St.

POLLING HOURS 10:00 A.M. TO 8:00 P.M.

and that I will in the Council Chamber at City Hall on Friday on the 27th day of November 1970, at 12 o'clock noon sum up the votes and declare the result o fthe Election.

Given under my hand at Edmonton this 20th day of October 1970.

L. C. SCOTT
Returning Officer

ADVANCE POOL AT CITY HALL ON GROUND FLOOR ON: —

Thursday, November 19 from 1:00 to 9:00 p.m.
Friday, November 20 from 1:00 to 9:00 p.m.
Saturday, November 21 from 1:00 to 9:00 p.m.

L. C. SCOTT, Returning Officer

NOTE: — SPECIAL POLLS November 25th, 10:00 A.M. to 8:00 P.M. Two special Polls for the purpose of swearing in Voters whose names do not appear on the Voters' List and for taking of the votes of registered corporations will be held at:
OLD SAFEWAY 94 ST. and JASPER AVE.
STRATHCONA BRANCH, ROYAL CANADIAN LEGION, 10416 - 81 AVE.

NOTICE OF POLL

Municipal By-Election 1970

PUBLIC NOTICE is hereby given that Polling will take place for the Election of:

ONE ALDERMAN

on Wednesday, the 25th day of November 1970, from 10 o'clock in the forenoon until 8 o'clock in the afternoon at the following places:

(SEE LIST)

and that I will in the Council Chamber at City Hall on Friday on the 27th day of November 1970, at 12 o'clock noon sum up the votes and declare the result of the Election.

Given under my hand at Edmonton this 20th day of October 1970.

L. C. SCOTT

The City of Edmonton Notice of Vote

ON MONEY BYLAW QUESTION

ПИТАННЯ 1:

Чи міська рада повинна схвалити постанову ч. 3624, щоб позичити при помочі боргових розписок суму $26,434,000 на будову Омніплексу, в якому буде тороговельний та конвенційний осередок та покриті дахом спортові площі в котрій то сумі є включений будинок, його влаштування та умеблювання, як теж земля, що на ній буде побудований будинок? Довг має бути заплачений в двадцяти п'яти річних сплатах з відсотками не більше 10% річно. Річна сплата була би $2,912,183.

КОШТИ ВДЕРЖАННЯ ПРОЄКТОВАНОГО ОМНІПЛЕКСУ Є:

1. Будова приміщення для паркування автомобілів поблизу Омніплексу кошти прибл. до $3,400,000.
2. Щорічна втрата в веденні Омніплексу, досі невідома, але приблизно $2,000,000 до $3,000,000 із сподіванням, що вона буде зменшуватися щороку.
3. $4,366,000, що становить додаткові відсотки, що їх можливо треба буде заплатити за боргування грошей на будучу систему доріг, що буде збудована скоріше наслідком побудови Омніплексу.

ПИТАННЯ 2:

Чи міська рада повинна схвалити постанову ч. 3625, щоб позичити при помочі боргових розписок суму $1,200,000 на закуп землі на північ від площі, що на ній буде збудований Омніплекс, щоб її використати для паркування автомобілів? Той довг має бути сплачений в двадцять п'яти річних сплатах з відсотками не більше 10% річно. Річна сплата була би $132,202.

КОШТИ ВДЕРЖАННЯ ПРОЄКТОВАНОГО ОМНІПЛЕКСУ Є:

1. Будова приміщення для паркування автомобілів поблизу Омніплексу кошти прибл. до $3,400,000.
2. Щорічна втрата в веденні Омніплексу, досі невідома, але приблизно $2,000,000 до $3,000,000 із сподіванням, що вона буде зменшуватися щороку.
3. $4,366,000, що становить додаткові відсотки, що їх можливо треба буде заплатити за боргування грошей на будучу систему доріг, що буде збудована скоріше наслідком побудови Омніплексу.

ПИТАННЯ 3:

Чи міська рада повинна схвалити постанову ч. 3626, щоб позичити при помочі боргових розписок суму $350,000 для побудови проходу для пішоходів з будинку Омніплексу до приміщення станції скорої міської комунікації? Той довг має бути сплачений в двадцяти п'яти річних сплатах з відсотками не більше 10% річно. Річна сплата була би $38,559.

КОШТИ ВДЕРЖАННЯ ПРОЄКТОВАНОГО ОМНІПЛЕКСУ Є:

1. Будова приміщення для паркування автомобілів поблизу Омніплексу кошти прибл. до $3,400,000.
2. Щорічна втрата в веденні Омніплексу, досі невідома, але приблизно $2,000,000 до $3,000,000 із сподіванням, що вона буде зменшуватися щороку.
3. $4,366,000, що становить додаткові відсотки, що їх можливо треба буде заплатити за боргування грошей на будучу систему доріг, що буде збудована скоріше наслідком побудови Омніплексу.

The voting will take place on Wednesday, the twenty-fifth day of November, 1970, from 10 o'clock in the forenoon to 8 o'clock in the evening.

Polls will be situated in the locations listed in the NOTICE OF POLL published in the Edmonton Journal on November 10th and November 17, 1970 and in other media on various dates.

Electors wishing to attend the polling places as agents for or against the Questions, and at the summing up of the votes, may receive the necessary appointment for this purpose by attending at the office of the Mayor at 2:00 p.m. on Thursday, the twelfth day of November, 1970.

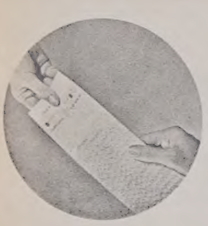
Votes will be summed up at the Council Chamber, City Hall on Friday, the twenty-seventh day of November, 1970.

Returning Officer.
L. C. SCOTT,

I certify that the above summary is a correct statement of the Questions, to be submitted to a vote.

L. C. SCOTT,
Returning Officer.

ЯК ГОЛОСУВАТИ?



Якщо при голосуванні вживається рекордер «Сейскор 240», ви дістанете звичайну стандартну картку, для машини – і це ваш балот.

Візьміть цю картку в обидві руки і вкладіть її в рекордер до голосування. Суньте вашу картку, доки дірки, що є нагорі на відтинку («стаб») балота не опиняться над маленькими стовпиками.

Щоб голосувати, треба обернути картку на першу сторінку і пробити дірку на чорній крапці там, де є ім'я кандидата чи справа, за яку ви даєте свій голос. Для цього вживайте рильця, що причіплене до машини. Тримайте його прямо; потисніть лагідно, але рішуче.

Коли ви скінчили голосувати, витягніть з машини вашу картку і вкладіть її до окремої коверти.

У централі, де збирають усі голоси, картки з голосами йдуть до компютера. Висліди виборів подаються в формі готової табелі.

ALDERMANIC CANDIDATES

AGRONIN, Sam
Businessman — 2

BOYTZUN, William M. E.
Town Planner — 4

KINISKY, Julian
Consultant — 6

LAING, Terry
Housewife — 8

LYONS, Ruby Sharon
Beautician — 10

McLEAN, Bill
Teacher — 12

MESSIER, Larry
Businessman — 14

STEWART, Wilson Arthur
Genealogist — 16

WICKMAN, Percy D.
Advertising Manager — 18

ДВАДЦЯТЬ ЧЕТВЕРТА НЕДІЛЯ

29 листопада

ЛИСТ ДО ЄФЕСЯН: зач. 221

Брати, Христос є нашим миром, котрий зробив з обох одно, і середущу перегородну стіну, вражду, розвалив своїм тілом, знісши науками закон заповідей, щоб з двох створити в собі самім одного чоловіка, щоб зробити мир, і примирити з Богом обох в однім тілі через хрест, убивши вражду в нім.

І прийшовши, благовістив мир вам, що були далеко, і мир тим, що близько. Бо через нього маємо приступ одні й другі до Отця в однім Дусі.

Ви вже, отже, не чужі й захожі, а співгромадяни святих і домашні Божі, збудовані на підвалині апостолів і пророків, де наріжним каменем сам Ісус Христос, на котрім уся будівля виведена росте у святу Церкву в Господі, на котрім і ви будуєтеся на мешкання Боже в Дусі.

СВЯТА ЄВАНГЕЛІЯ ВІД ЛУКИ: зач. 39

У той час приступив до Ісуса чоловік, на ім'я Яір. А був він старшиною в божниці. Припавши до ніг Ісусові, благав Його увійти до його дому; бо в нього була дочка одиначка, років з дванадцять, і та вмирала. Як Він ішов, народ тиснувся до Нього.

І одна жінка, що від двадцяти літ нездужала на кровотечу, і витратила на лікарів усе своє майно, і ні один не вилікував її, приступила з-заду, доторкнулась до краю Його одежі і зараз спинилась її кровотеча.

І сказав Ісус: „Хто це доторкнувся до мене?" Коли ж усі відпирались, сказав Петро й ті, що з ним: „Наставнику, народ товпиться й тиснеться до Тебе, а Ти питаєшся, „Хто доторкнувся до мене?" Ісус же сказав: „Хтось до Мене доторкнувся, бо я чув, що сила вийшла з мене".

А жінка, побачивши, що не втаїлась, дрижачи підійшла й упала перед Ним, і призналась перед усім народом, чому доторкнулась до Нього і як негайно одужала. Він же сказав їй: „Бодрись, дочко, віра твоя спасла тебе, йди в спокою".

Ще Він говорив, приходить один із дому старшини божниці та й каже йому: „Твоя дочка вмерла, не труди учителя".

Ісус же, почувши, озвався до нього, кажучи: „Не бійсь, тільки віруй і буде спасенна".

Увійшовши до дому, не дозволив нікому увійти з собою, окрім Петра, Якова й Івана та батька й матері дитини. А всі плакали й голосили по ній. А Він сказав: „Не плачте, вона не вмерла, а спить". І сміялися з Нього, знаючи, що вмерла. Він же, вигнавши усіх геть, узяв її за руку і кликнув, кажучи: „Дівчинко, встань!"

І вернувся дух її, і встала зараз, і звелів дати їй їсти. І зчудувались батьки її. А Він наказав їм нікому не розповідати, що сталось.

---o---

Молитва за Божу мудрість

(закінчення з 4 стор.)

демо там світло і душевний мир.

ВЗІР ДЛЯ НАС

Закінчім наш роздум словами Томи Кемпенського, що подає нам наче взір щоденного наміреня: «Жертвую Тобі усі радощі богомільних сердець, їхні гарячі почування, захоплення ума, надприродні просвічення і небесні видіння і приношу Тобі їх з усіма чеснотами і хвалами, що ними Тебе всяке створіння на небі і на землі славило і славитиме, за себе і за всіх тих, що вручили себе моїм молитвам, щоб усі достойно хвалили Тебе і навіки прославляли. Прийми, Господи Боже, мої обріки і мої бажання, Тебе вічно хвалити і благословити без кінця-краю, як це Тобі справедливо належиться по великій силі Твоєї невимовної величности. Оце вручаю Тобі і бажаю приносити Тобі кожного дня і кожної хвилини мого життя: з милою просьбою та сердешно запрошую і благаю всіх небесних духів і всіх вірних Твоїх, щоб ураз зі мною дякували Тобі і хвалили Тебе. Всі народи, стани і мови нехай хвалять Тебе. І святе та, як мед, солодке ім'я Твоє нехай величають із найбільшою веселістю і гарячою побожністю».

Лікарі дуже поручають щоденну ранню руханку, щоб фізичною вправою держати в доброму стані наше тіло і наші фізичні сили. Кажуть вони, що і старі люди повинні фізично вправлятися, щоб відповідно до своїх літ бути життєрадісними. Чому нам не попробувати робити також вправи духові? Чому нам не спробувати щоденно раненько зробити собі намірення на цілий день і потім тим наміренням жити?

Для цього ніхто не застарий. Ніколи не запізно. Робіть так уже завтра вранці.

Український дім пенсіонерів в Едмонтоні

Офіційне відкриття в неділю 22 листопада

о. Ярослав ФЕДУНИК

Нарешті приходить довгождана, радісна хвиля в житті парафії Пресвятої Євхаристії: архиєрейське благословлення та офіційне відкриття Дому пенсіонерів, будова й устаткування якого коштують 450,000 долярів. Цю радісну хвилю в житті парафії, яка взяла на себе почесний, але й важкий та відповідальний обов'язок, перший у нашій єпархії взагалі, попередили три роки відданої праці горстки парафіян, згуртованих у Товаристві українського дому пенсіонерів при парафії Пресв. Євхаристії.

НАС УСПІХ

Тепер наша парафія може похвалитися черговим своїм успіхом за душпастирювання о. Я. Федуника, пароха, за допомогою о. д-ра М. Сопуляка. По збудуванні величної церкви Дім пенсіонерів — це наша чергова гордість і свідоцтво діяльности парафії Пресв. Євхаристії та зрозуміння загальних справ української спільноти.

На десятьох «лотах», що їх для нашої парафії придбав бл. п. о. В. Каменецький ЧСВВ, колишній парох церкви св. Иосафата в Едмонтоні, збудовано церкву. Залишилось ще п'ять вільних «лот», за які парафія платила високий податок. Були різні пляни, як використати ту площу. Три роки тому наш парафіянин Петро Кулій у розмові з о. канцлером М. Сопуляком сказав: збудуймо рідний притулок для наших пенсіонерів. На прохання о. Федуника о. Сопуляк зібрав інформації від архітекта Ю. Кеніга та службовців провінційного уряду.

Проєкт побудови Дому українських пенсіонерів всюди знайшов прихильну оцінку. Тоді о. парох порозумівся із чільними парафіянами (М. Страшок, Я. Клодій, Т. Раско, Е. Кардинал, П. Головатий, Й. Щербанюк та інші). По благословленні цього проєкту Владикою Нілом о. парох скликав 18 січня 1968 р. засновуючі збори і створено «Товариство будови Українського дому пенсіонерів Пресвятої Євхаристії в Едмонтоні». Членами — засновниками товариства стали: о. парох Я. Федуник, о. д-р М. Сопуляк, Я. Клодій, М. Страшок, Т. Раско, М. Пентелейчук, П. Кулій, Й. Щербанюк, п-і В. Фарина і д-р М. Снігурович. Ця група підписала статут, що його уклав адвокат Ю. Козяк, і вислала до реєстрації.

28 січня 1968 р. на річних парафіяльних зборах загал парафіян поставився прихильно до справи будови. Тепер засяг праці значно збільшився. Кооптовано нових членів з-поміж парафіян Пресвятої Євхаристії, бо тільки такі можуть бути членами товариства, а саме Г. Мидляк, Я. Семків, П. Головатий, В. Духній, Г. Порохівник, М. Пасковський, Г. Якимечко, п-і Кл. Кардинал і Е. Гук. Будівельний комітет обрано в такому складі: Я. Клодій — голова, М. Пентелейчук і Т. Раско — заступники, Г. Мидляк — секретар, М. Страшок — скарбник і о. парох Я. Федуник. Архітектові Ю. Кеніґові доручено виготовити плян дому.

Товариство зареєстровано 28 березня 1968. Воно стало окремою, правною одиницею при нашій парафії. Преосвященний Ніл переписав на товариство п'ять церковних «лот», а морґеджева компанія "СМНС" (Фрейзер) згодилася дати позику 280 тисяч долярів. Послові албертської легіслятури д-рові Л. Гердтові подано прохання про допомогу від провінції. Прохання полагоджено прихильно. Призначено 50 тисяч дол. платних аж по закінченні будови. Справу реферував міністер А. Головач.

Будова йшла дуже поволі, а всі ціни пішли дуже вгору. Товариство було змушене підвищити позичку до 340 тисяч.

ОГЛЯД БУДОВИ

Маючи фінансову базу, товариство оголосило конкурс на будову дому. Зголосилося шість будівельних фірм. Працю одержала компанія Веллс. 16 січня 1969 року Товариство підписало з нею контракт будови, згідно із яким будинок мав бути відданий до вжитку 30 липня 1969 року.

5 лютого 1969 р. відбулося урочисте копання землі під фундаменти дому, яке довершив Преосвященний Ніл, посадник міста А. Дент, посол Л. Герд, посол В. Томин та члени товариства й парафії. Будинок віддано до вжитку аж 15 лютого 1970 року, з дуже великим запізненням та фінансовими ускладненнями для товариства. 16 лютого 1970 року відкрито дім, де замешкали десять перших жителів. Опіку над домом взяла п-і Марія Пител. Разом з нею стали до праці її заступниця А. Глушак, головна кухарка Е. Обал та помічниці: В. Ілащук, Р. Семків, А. Клодій та деколи П. Саґан. Умеблюванням кімнат від «Нешенел Гом Фирнічер» займився Т. Раско. Фірма умеблювала одну кімнату безплатно.

Кляра Кардинал зайнялася устаткуванням кухні та фіранками до всього дому.

19 січня 1970 року відбулися річні загальні збори товариства, на яких обрано нову управу на 1970 рік: Я. Клодій — голова, заступники: д-р М. Снігурович, Т. Раско, секретар — Г. Мидляк, скарбник — М. Страшок. Крім того, до управи, як члени, увійшли: о. Я. Федуник, о. д-р М. Сопуляк, Кл. Кардинал, Я. Семків, В. Духній; до дорадчого комітету: Г. Якимечко, П. Кулій, П. Головатий, Г. Порохівник.

Від сходин 6 жовтня 1970 по резиґнації Я. Клодія виконуючим обов'язки голови товариства є д-р М. Снігурович.

Праця над будовою Дому від самих початків була поділена: о. д-р М. Сопуляк з архітектом Ю. Кеніґом взяв на себе полагодження всяких урядових формальностей, а будівельний комітет із Я. Клодієм — головою комітету та о. парохом Я. Федуником взяв на себе ввесь тягар будови. За той час відбуто 44 сходин, переважно з архітектом, на яких обговорювано різні справи будови. У гармонійній співпраці діло завершено.

З приємністю можна повідомити українську спільноту Едмонтону і всієї нашої єпархії, що перший український католицький дім пенсіонерів при парафії Пресвятої Євхаристії став дійсністю та дав приміщення 60 старшим особам, між якими є теж наші брати православні.

Врочисте офіційне відкриття благословення будинку відбудеться 22 листопада о 3-ій годині пополудні з участю Владики Ніла, міністра Гергарда, представників міської управи, нашого духовенства, представників наших церковних і громадських організацій.

В. Маркусь про «синод єдности й обнови»

Четвертий архиєпископський синод Української Католицької Церкви, що відбувся минулої осени в Римі, був синодом «єдности й обнови», сказав в Едмонтоні професор Василь Маркусь на врочистому зібранні, яким закінчено святкування Місяця помісної Церкви.

Гість із Чікаго закликав виконувати постанови синоду, зміцнювати єдність усіх парафій, єпархій та митрополій в одній Українській Католицькій Церкві.

На врочисте зібрання, що відбулося в УНДомі, прибув Преосвященний Ніл. Звідомлення про доповідь проф. Маркуся буде в черговому числі «УВ».

---o---

МІЖ НАМИ КАЖУЧИ

ДЕ ВИ, ТОВАРИШІ З ЛУГУ?

Гарна козацька традиція

Багато речей ми обговорили на еміграції. Кожний рік дає нам якусь тему. Колись історик, що студіюватиме нашу еміграційну пресу, дивом дивуватись буде, де ми стільки часу взяли про стільки речей говорити.

Може, і признання нам вісловить... Якщо не досліджуватиме, скільки за тими нашими словами діла було.

Здається, останньою голосною і широкою темою у нас — то так звані «традиції». Широка тема, і кожний у ній щось знайшов, щось з нашого минулого відгребав, за щось з кимось посварився.

Ні, я не думаю собі робити якогось жарту, не думаю когось вгризти (так про Кащука дехто думає!), не думаю розпалювати якусь пусту дискусію. Ідеться про справу поважну. Будьте зі мною терпеливі.

* * *

Змалку, пригадую, велике враження на мене зробила поема Шевченка «Чернець». Ото козак, що все життя провів серед вольного степу в невигодах, у боях та й не рідко а чаркою в руках, — ото він покидає світ і, танцюючи, розсипаючи грішми, що ще зостались, дотанцював до манастирської брами: «Пугу, пугу!/ Привітайте, святі ченці,/ товариша з Лугу!»

Приймають просьбу козакову. «Свята брама одчинилась,/ козака впустили». На старість він увійшов в інший світ, і брама за ним зачинилась.

Так робили, — поясняв нам, школярам, наш учитель, — усі поважні старі козаки.

* * *

Чи ви знаєте, що це була цікава і гарна наша традиція. Козацька! Традиція нашого християнства. Все життя — в праці і боротьбі, а коли на старість сили тіла слабли чи були до земних справ малоздатні, то вони не марнувались на печі чи волокитстві, але йшли на службу Богові, якому можна служити до останнього віддиху.

Над озером Альбано біля Риму наш Блаженніший купив гарний манастир для відомого у нас чернечого Чину студитів. Його зайняли кілька наших ченців, і він уже став скромним Униевом. То єдине, здається, українське місце в світі, де вся наша богослужба служиться так, як годиться, без найменшого відхилення.

Радісний там настрій молитви, а також праці й відпочинку. Там типове українське манстирське хазяйство, навіть із пасікою і кавунами!

Поїдьте — побачите і переконаєтесь!

Скільки почуєте серед наших старших добрих людей: «І те придбав, і те в мене є, та ніщо мене не тішить. Що мені з того? Війна все мені розбила».

Може, і розбила. Козакові розбивала увесь його вік. І він накінець находив гарну відповідь на всі свої руїни.

Блаженніший Иосиф найшов теж відповідь для не одного, купуючи цю гарну обитель для українських студитів. Для молодих і старих козаків!

Щоправда, йдучи туди, танцювати по дорозі не треба, але привітна українська брама Студіону над озером Альбано в Італії прийме кожного, хто решту свого життя і сил, і праці віддасть Тому, якому належить усе. І це буде згідне з нашою гарною козацькою традицією.

Кащук

Богослуження: листопад

Гр.	Юл.	Дні	Юліянський календар	Григоріянський календар
22	9	Н	23 по Сош. Матрони	27 по Сош. Филимона
23	10	П	Єраста ап.	Амфілохія св.
24	11	В	Мини мч.	Катерини вмч.
25	12	С	Иосафата сщмч.	Климента папи
26	13	Ч	† Івана Золотоустого	Алипія преп.
27	14	П	† Филипа ап.	Якова Перс. мч.
28	15	С	Гурія мч.	Стефана препмч.

о. Д. Базюк
P.O. Box 10, High Prairie
22. — Кситуан 10; Ройс 3
29. — Ґренд Прері 10; Гай Прері 2

о. Д. Гнат
P.O. Box 68, Glendon
Ph. 635-3741
22. — Боннивил год. 10 р.
29. — Ст. Павль год. 10 р.

о. Г. Гурко
P.O. Box 8, Radway
Ph. 736-3501
22. — Смокі Лейк
29. — Смокі Лейк

о. М. Гураль
11535 - 78 Ave., Edmonton
Ph.: 433-6572
22. — Менлі год. 10
29. — Рочфорт Бридж год. 10

о. Є. Дмитрук
Ph. 424-1472
11139 - 110 A Ave., Edmonton
22. — Делф 10:30

Едмонтонська церква Пресв. Євхаристії, ріг 65 вул. — 120 авеню, тел. 477-8228, душпастирі: о. Я. Федуник і о. д-р М. Сопуляк
У неділю: 8.30 ранку — читана Служба Божа, 10.00 — співана Сл. Божа, 12.00 опівдні — чит. Сл. Божа.
У свята на тижні: 8.00 ранку — чит. Сл. Б.; 7.30 веч. — чит Сл. Божа.

о. Ол. Захарієсевич
P.O.B. 215, Holden
Ph. 688-3835
22. — Голден год. 10.30 співана
Від 22 до 29 листопада св. Місія під проводом о. Д. Гната у Голдені — Сшестя Святого Духа. Початок 22 листопада в неділю о год. 8 веч.; щодня наука о год. 8 веч.; у неділю закінчення св. Місії на св. Літургії о год. 10 ранку, одержання повного відпусту, роздача пам'яткових образків і обід у Комюніті Гал.
29. — Голден год. 10 спів. (закінчення місії)

о. П. Іванець
6036 - 105 B. St., Edmonton
Ph. 434-8279
22. — Скаро год. 10 Утр.; год. 10.30 Сл. Б.
29. — Літнур год. 10 Всен.; год. 10.30 Сл. Б.

о. Б. Каричек
P.O. Box 391, Athabasca
Phone: 675-2593
22. — Атабаска 9; Бойл 11.30
29. — Просперіті 9.30; Фрейнс 11.30

о. П. Литвин
Two Hills, Alta
Ph. 657-2345
22. — Ту Гилс год. 9; Новий Київ год. 10.30
29. — Ту Гилс год. 10

о. Б. Лисак ЧСВВ
P.O.B. 58, Myrnam, Ph. 366-3890
22. — Ллойдмінстер 10.30
29. — Мирнам 10.00; Моркемб 11.30

о. М. Мартинків
12204 - 113 Ave., Edmonton
11.00
22. — Гей Лейкс 9.00; Равнд Гіл 11.00
29. — Кемровз 9.00; Равнд Гіл 11.00

о. П. Петришин
Box 83, Redwater, Alta
Phone: 735-3952
22. — Редвотер год. 10.30
29. — Редвотер год. 10.30

о. К. Стангрет
P.O. Box 322, Vilna
Ph. 636-3543
22. — Сокаль

о. Р. Стародуб
P.O. Box 227, Innisfree
Ph. 592-3804
22. — Інісфрі XI ренч 10.30
29. — Інісфрі X ренч 10.30

о. І. Черкавський
Ph. 948-3730
P.O. Box 141, Derwent
22. — Дервент 9; Елк Пойт 11.
29. — Дервент 9; Верміліон 11, (День ЛУКЖ).

САСКАЧЕВАН

о. Б. Бачинський
922 - 108 St., North Battleford
Ph. 445-2731
22. — Медовлейк
29. — Норт Батлфорд, год. 2.30 попол. в Редізон

о. М. Будз
P.O. Box 208, Vonda
Phone 47
22. — Смартс
29. — Гаврилюки
Всюди 10.30 ранку

о. В. Фляк
Box 161, Cudworth, Sask.
Phone: 256-3306
22. — Гамболдт 9; Дана 11; Кадворт 4 попол.
29. — Бруно 9; Кадворт 11; Гамболдт 4 попол.

о. А. Хорунжий
P.O. Box 111, Alvena, Ph. 10
22. — Ланівці
29. — Алвена-фарми

о. М. Шевчук
P.O.B. 36, Wakaw, Sask.
22. — Вакав 10
29. — Вакав 10; Сокаль 11.30 рано

БРИТАНСЬКА КОЛЮМБІЯ
22. — Вікторія 10 р.
29. — Вікторія 10 р.

IMPERIAL MEMORIAL & STONE Company
10702 - 101 St., Edmonton
Найбільша в Едмонтоні й одинока робітня пам'ятників, від 1903 р. Великий вибір пам'ятників з ґраніту й мармуру до оглядання в нашій виставовій залі. Хрести всяких розмірів, покриття на гроби, плоскі таблиці на гроби з мармуру, ґраніту й брондзи. Написи на пам'ятниках даром та дарова достава. Пишіть за фолдером "D". Замовляйте прямо в нас й дістанете 35% опусту від нормальної ціни.

†

У першу річницю смерти

бл. п. Олександра МАСЛЯНИКА,

нашого найдорожчого і незабутнього мужа і брата в п'ятницю, 27 листопада в церкві св. Юрія буде відслужена св. Літургія о 8-ій годині ранку.

До участи у богослуженні прохають

Дружина й діти

ОБЗНАЙОМЛЕНИЙ — РІШУЧИЙ — ЧЕСНИЙ
Юліян Кініский буде боротися за:

- Зменшення довгу та податків при помочі контрольованого розвитку.
- Встановлення Едмонтону міжнародним летунським осередком.
- Плянування будучих потреб за допомогою обчислень компутером.
- Зменшення всякого роду затруєнь, щоб зберегти добрі якости життя.
- Збереження долин ріки та ярів для конечного відпочинку.
- Спонукання управи міста користуватися частіше послугою бизнесовців.
- Замкнення індустріяльного летовища в Едмонтоні

В середу, 25 листопада голосуйте:

Julian KINISKY

Золотий подружний ювілей Івана й Катерини Шибуньків у Мирнам, Алберта

В суботу, 4 липня, п-во Іван і Катерина Шибуньки відзначували врочисто 50-річчя свого подружого життя. Того дня місцевий парох о. Б. Лисак ЧСВВ відслужив у їхньому намірені Службу Божу в церкві Успення Матері Божої в Мирнам та поблагословив їх з нагоди 50-річчя подружжя.

Після того відбулася святочна гостина в парафіяльнім народнім домі, що в ній взяло участь приблизно 200 осіб. Господарем бенкету був учитель п. В. Чорний. Він попросив о. пароха проказати молитву, а відтак представив гостей головного стола та переповів коротко життєпис ювілятів. Побажання складали — п. Д. Пашека, посол Д. Мазанковський, котрий прочитав і привіт від канадського прме'єр П. Трюдо, о. д-р П. Литвин, парох з Ту Гилс, о. парох Б. Лисак, який вручив благословення від Святішого Отця Павла VI. Сини Стефан і Михайло склали побажання від родини та дякували батькам за гарне виховання. Також складав побажання Е. Ричнер від зятів. Зібрані гості відспівали ювілятам многолітствіє. Після того промовив ювілят, який дякував всім за участь в гостині, за щирі побажання та ґарні дарунки. Після того відбулася забава. Зібрані гості провели дуже гарно вечір і з милими враженнями розходилися відтак додому.

Іван Шиоунька народився 18 березня, 1894, в селі Старява, пов. Мостиська, Західна Україна. Після закінчення народної школи, він працював якийсь час при батьках. В 1915 р. молодого юнака покликають до австрійської армії де дослужився ступня підстаршини за совісну службу. По закінченню світової війни служив ще в Українській Галицькій Армії. Після цеї війни 1920 р. вертається до дому і одружується з Катериною Костик.

В 1929 він приїхав до Канади і замешкав в околиці Бовелон. В 1930 р., коли в Канаді була тяжка господарська криза, ювіляти купили фарму й завзятою та важкою працею збудували собі родинне гніздо, де виховали своїх дітей. Бог поблагословив їх 4 синами і 4 донями. Сини — Стефан, Дмитро, Михаїл; дочки — Марія, Анна, Стефанія і Леся.

Попри свою працю вони совісно виповняють свої релігійні обов'язки та є зразковими парафіянами. Ювілят допоміг зорганізувати парафію в Бовелон. Священики часто перебували в їхнім домі, де й навчали релігії дітей з тої околиці. Тепер вони належать до парафії Мирнам.

Іван і Катерина Шибуньки

П-во Шибуньки, хоч переживали дуже тяжкі часи, то зуміли виховати своїх дітей на добрих українських громадян та добрих членів Церкви. Вони діждалися також 16 внуків.

З нагоди ювілею п-во Шибуньки одержали благословення від Святішого Отця. Окрім того одержали привіти від: канадського прем'єра П. Трюдо, ґубернатора Канади, провідника консервативної партії П. Стенфілда, Дж. Діфенбейкера, лефтенанта ґовернора провінції Алберти, прем'єра Альберти — Г. Строма, П. Логіда, о. Т. Гурка, п. Білож, п-ва Марзаляк. Дарунки отримали від: парафії, місцевого відділу ЛУКЖ, дітей, внуків, гостей і зятів. З нагоди ювілею п-во Шибуньки зложили на «Українські вісті» 20.00 дол. За жертву щиро дякуємо.

Дай, Боже, п-ву Шарабунькам діждати в доброму здоров'ю ще діямантового ювілею.

Діти

Золотий ювілей п-ва Василя й Доні Задорожних у Нипавін, Саск.

В неділю, 9 серпня, в українській католицькій церкві в Нипавін, Саск., відслужив парафіяльний священик з Мелвил торжественну Службу Божу в намірені п-ва Доні й Василя Задорожних, що того дня врочисто відзначували п'ятдесятиріччя свойого подружого життя. Після Служби Божої учасники — діти, внуки, ближча й дальша родина та гості поїхали на фарму п-ва Задорожних, де відбулася ювілейна гостина. На родинне торжество прибули дочки Маруся, зам. Попіль та Зеня, зам. Бабій із сином з Віндзор, Онт., Віра Коваль і сини з Дітройту, ЗДА, Валентина, зам. Ешім з чоловіком та дітьми з Саскатуну та сини Стефан з дружиною та дітьми й Роман із Нипавін.

Ювіляти зовсім не сподівалися гостей, бо їм ніхто нічого про гостину не згадував й тому були троха заклопотані, чим гостей прийняти. Але діти привезли зі собою страви та напитки й скоро столи вгиналися від багато смачних страв.

Господарем гостини був син Стефан та зять М. Ешім. прийняття зачалося молитвою, яку проказав місцевий о. парох, який теж склав побажання від себе та від парафії. Гість п. Григор сказав коротко історію життя ювілятів та бажав їм многих літ та всього добра. Діти дякували батькам за гарне християнське виховання й бажали всього добра, а внуки підходили до дідуся й бабусі з рожами в руках й складали їм свої побажання.

Василь і Доня Задорожні

З черги господар прийняття прочитав побажання, які прислали прем'єр П. Трюдо, кол. прем'єр Дж. Діфенбейкер, саскачеванський прем'єр Т. Тачер, а Б. Нюмен з Онтарійської леґіслятури прислав гарний диплом. Листові побажання прислала теж їхня внука Розмарі Попіль з Парижу та Антін Деркач з Дітройту, Міш., ЗДА.

Після офіційної частини гості провели решту дня на співанні українських народних пісень та танках.

Василь Задорожний і Доня, з дому Деркач, подружилися перед 50 роками в околиці Айтуни і Гобард, де жили їхні родичі, в маленькій церковці св. Духа. В тій околиці вони прожили на фармі 27 років, а опісля перейшли жити до Нипавин. Тут включилися відразу в парафіяльне та громадське життя. Є вони добрими парафіянами своєї церкви й добрими українськими громадянами. В любові й пошані до всього, що рідне, вони виховали теж і своїх дітей.

Після офіційної частини прийняття п-во Задорожні, зворушені до сліз, милою несподіванкою, дякували своїм дітям, зятям, невісткам, унукам, о. пароховї та всім гостям за вшанування їхнього золотого подружого ювілею, за побажання та дарунки. Сей пам'ятковий день залишиться в їхньому житті як один із кращих днів, які вони пережили.

З нагоди ювілею п-во Задорожні склали 50.00 дол. на місцеву церкву, а 10.00 дол. на „Українські Вісті". За жертву щиро дякуєм, а п-ву Задорожним бажаємо ще багато милих літ прожити.

Гість

МОЇ КАНАДСЬКІ ШЛЯХИ

ЯК "БАГАЧІ" ПОТРАТИЛИ ГРОШІ...

В. ГАВРИШ

На спекуляції будівельними площами в Едмонтоні потратили гроші не лиш наші торгівці тими площами, але й багато звичайних людей. Зокрема великий гурт людей старався купити будівельні площі в нинішній дільниці Гадсон Бей резерв. В тому часі там було чисте поле, тут і там росли невеликі корчі та трави. Бідніші люде пасли там свої корови, а дехто навіть косив траву на сіно. Нинішна вулиця Кінґсвей називалася тоді ще Портедж авеню. Назву Кінґсвей дали тій вулиці щойно після відвідин в Едмонтоні англійського короля Юрія УІ.

Як в Едмонтоні хтось пустив поголоску, що Едмонтон має стати великим містом та що буде розбудовуватися якраз в напрямі сьогоднішньої дільниці Гадсон Бей, а цілу площу поділено на будівельні ділки (лоти), всі кинулися там купувати будівельні ділки, чи то для себе на будову, чи на спекуляцію. То був страшний рух. Треба було піти наперід до толовного міського уряду й там дістати картку на право закупу будівельної площі, а відтак ставати в чергу, щоб ту площу купити. В чергах стояли тисячі людей і то днями й ночами безперервно. Дехто навіть купував собі місце в черзі, ближче до урядника, що продавав площі. За саме місце платили по 100 або й 200 долярів, щоб лиш скорше набути собі площу. Ті, що попродали свої місця в черзі, таки найкраще вийшли на тому. Вкінці всі будівельні площі були випродані, їх власники були щасливі й чекали на розбудову міста, Але місто не розбудовувалося. Здержано всякі позички на будови й ніхто нічого не будував. А місто домагалося податків від площ, люди не мали чим платити податків й місто забирало одну будівельну площу за другою за податки. Так люди потратили площі, на яких сподівалися добре заробити. А треба знати, що поголоски про розбудову Едмонтону в тому часі не були голословні. Ціла тодішня Портедж авеню була вицементована, навіть посередині були рейки для трамваю ("стріт-кари"), що мав їздити від 101-ої вулиці до 124-ої, а звідти вже їздив трамвай до Ст. Алберт. Але з розбудови міста нічого тоді не вийшло. Залізні рейки з дороги забрано на воєнні потреби й так скінчився тоді "бум" на Гадсон Бей резерв. Щойно згодом ту дільницю забудовано й вона сьогодні пишається гарними домами й тягнеться аж до промислового летовища (Індустріял ерпорт").

Здається, що лише один з наших поселенців удержався на будівельній площі в теперівшій Гадсон Бей резерв через війну. То був Лесик, який купив будівельну площу на 112 вулиці і Портедж авеню. Він збудував там невелику хатину, в якій не було ні води ні електрики. Але він в тій хатині жив й годував кури, бо кругом було досить порожної землі. Він видержав й, одинокий, залишився тоді там. Всі інші площі забрало місто. Та хатина, здається мені стоїть там ще й досі.

Поголоски про розбудову міста були не лише в Едмонтоні. Те саме говорили й про Норт Батлфорд. Один мій знайомий показав мені карту, на якій було проповане велике місто Норт Батлфорд. Я йому в своїй наївності повірив й дав йому 200,00 дол. на купно будівельної площі й дістав посвідку ("тайтел") на будівельну площу. Ту посвідку я подарував відтак свойому приятелеві Стефанові Цітульському, який ще десь живе в дмонтоні. В нього була тоді маленька дочка й я подарував йому ту площу для його дочки. Але ні я ні він не мали з неї потіхи, бо ту площу також забрало місто Норт Батлфорд за податок. А Норт Балтфорд залишився невеликим містечком, як був тоді. Великим був лиш на тій карті, якою мене обдурили.

Та клопоти з будівельними площами та будинками мали й інші едмонтонці, не лише наші українці. Анґлієць Меклавд розпочав будову великого будинку напроти давнього поштового будинку. Він його будував до 1915 р., а тоді будова стала, бо не було де позичити грошей. Той будинок стояв недокінчений через довгі роки, доки управа міста його не перебрала й не докінчила будови. А Меклавд залишився без цента, бо все стратив. В 1964 р. Той будинок купив від міста Сем Белзборг, я-

(закінчення на 8 стор.)

MIKE'S
Watchmakers - Jewellers
10542 - 97 St. — Edmonton
Направа і продаж різного роду годинників та перстенів по умірковaних цінах
М. Грушецкий, власник

НА ПРОДАЖ
РІЗДВЯНІ КАРТКИ

Зайдіть або напишіть до «УВістей» (UKRAINIAN NEWS, 10967 - 97 Street, Edmonton 17, Alta.), по гарні різдвяні картки:

► 10 українських карток — $1.25
► 14 українських карток — $1.25
► 21 англійських карток — $1.25

Картки висилаємо тільки тим, хто із замовленням пришле гроші.
Закресліть зверху, котрих карток бажаєте і вишліть нам:

NAME ....
ADDRESS ....
....

Вінніпеґ, Манітоба: — Вінчання Василя й Віри Матвійчина

В суботу, 15 серпня 1970 р., в церкві св. Покрови в Вінніпезі відбулося вінчання Віри — доні Івана й Аннастазії Мельницьких — з Василем — сином Павла і Анастазії Матвійчинів у Вінніпезі. Згідно з українським звичаєм, батьки поблагословили молодят іконою Матери Божої. Тета Василя — Сестра Теодора, настоятелька Сестер св. Йосифа в Саскатуні також дала благословення молодим і відправила їх до церкви. В церкві Віра й Василь поклали китицю квітів біля Ікони Матері Божої й Ісуса Христа, приклякнули й щиро молились та дякували за всі блага дотепер і на-майбутнє. Вінчання довершили три священики — о. шамбелян Р. Добрянський, о. д-р А. Баран і о. М. Боячок.

Згідно з українським звичаєм, від дверей до тетраподу проводили молодих з вишитих рушникам на руках всі три священики. Так почався акт вінчання. Після того о. шамб. Р. Добрянський молодят, з рушником і іконою Матери Божої на руках, опровадив довкола тетраподу. У слові про значення шлюбних обітів сказав, що від тепер їхнє життя — це шлях "від порога до престола".

Молоді: Василь й Віра Матвійчина
Кліша: власність молодих

Весільне прийняття відбулось в готелі Малборо, на якому було понад 700 гостей місцевих і позамісцевих — з Америки й Саскатуну.

Батьки молодих були активні в наших організаціях і церкві та з'єднали собі пошану і любов українського загалу й серед інших національностей.

Весільним господарем був Михайло — брат молодого. За почесним столом засіли молоді зі своїм почотом, батьки молодят і священики оо. Добрянський, Боячок і Іжик. Господар представив усіх за почесним столом і попросив о. Добрянського провести молитву. Хресний батько Віри п. В. Двигайло з Каліфорнії вніс тост на честь і здоров'я молодої пари, а гості відспівали грімке многая літа; відтак брат молодої Петро прочитав ґратуляційного листа від Пласту з подякою Вірі, що від молодих літ працювала в Пласті, не шкодуючи ні труду ані часу, та з побажанням молодятам щастя, здоров'я на многії літа в новому житті.

Господар сказав, що Віра дістала зразкове національне виховання, брала активну участь у Пласті, студентських товариствах Альфа-Омеґа і СУСК; Василь належав до УКЮ при парафії св. Покрови, був його головою і теж є членом т-ва Альфа-Омеґа і СУСК та подякував молодятам за національну свідомість і участь у своїх організаціях, у чому є велика заслуга їхніх батьків, що навчили їх чуже шанувати, а своє любити. О. шамб. Р. Добрянський побажав молодій парі щасливого подружнього життя та найкращих успіхів на будуче і Божого благословення, щоб жили цим християнським життям якого навчили їх так гарно їхні батьки, та були вірними для українського народу й української Церкви. Згодом батьки молодих подякували гостям, що численною участю звеличали це целике свято їхніх дітей. Молодий Василь, подяку вав батькам за дбайливе виховання, а гостям за так численну участь у їхнім великім дні.

З нагоди вінчання батьки молодого, довголітні передплатники "Українських Вістей" переслали на "УВісті" 15 дол. За жертву щиро дякуємо, а молоді парі бажаємо всього добра на новій життєвій дорозі та многих літ.

Гість

Українці будують дім старших

(Кан. Сц.) — Український Дім, це найновіший житловий будинок для старших у Ванкувері.

Проєкт розпочався 1966 р., коли два члени Українського Клюбу Професіоналістів і Промисловців у Більшому Ванкувері зложили задаток на площу, заки ціна її підійшла вгору. Пройшло не цілих чотири роки і тридцять членів Клюбу разом зібрали $45,000, отримали провінційну дотацію і низько-процентову позичку від федерального уряду. Будівничий, який належав до Клюбу, працював без зарібку і члени доложили свою працю добровільно. Вислідком цеї праці є люксусовий житловий будинок, в якому 36 помешкань з килимани від стіни до стіни, першорядним електричним уставкуванням і найновішими улаштуваннями безпеки.

ВЕЛИКА УКРАЇНСЬКА АПТЕКА
MARKET DRUGS LTD.
через дорогу від міського ринку (маркету)
10203 - 97 вул., Едмонтон, Алберта
Борис А. Фербей і п-і Леся Івасюк
Найбільший склад ветеринарних лікі вв Едмонтоні
Найбільший склад дріжджів та всіх додатків до виробу домашнього вина.

Літом низькі ціни за переліт з ЕВРОПИ до КАНАДИ

"СІ-ПІ-ЕР" допоможе вам спровадити вашу родину на відвідини

Не відкладайте нагоди, щоб ваша родина та приятелі побачили вашу нову батьківщину і ваш дім. Цього літа — на це пора — з уваги на знижку цін за переліт, а саме за низькі прогулькові переїзди економічною клясою та низькі ціни за поїздку «відкривати Америку», коли можна легко побачити більше у новому світі.

«СІ-ПІ-ЕР» може для вас полагодити висилку гарного дарунку вашим батькам чи рідним у формі заплаченого квитка подорожі. Ці квитки можна сплачувати догідними ратами.

Зверніться до вашого аґента подорожів або найближчого бюра «Сі-Пі-Ер».
Подорож літаками «Сі-Пі-Ер» — то справа на ввесь світ.

CP Air

АЛБЕРТА В ДІЇ — Використовуючи наші природні багатства

Ріст через розбудову промисловості

Завдяки професійним порадам та фінансовій допомозі Албертської комерційної корпорації створюються нові індустрії та допомагається відсталій індустрії стати прибутковою. Завданням цеї коропорації є скріплення бази другорядної промисловости в цілій провінції. Для осягнення тієї цілі переводиться в життя окрему програму на рівні впробництва, що вклщчає фінансову допомогу та поради, як кермувати підприємством. Спеціяльну увагу присвячується малим виробничим ділянкам. Завданням допоміжної програми є доповнити звичайні грошові джерела та допомагати в керівництві, де його тепер нема.

Завдяки його гнучкости, його вишколених працівників та його спроможности роздобути потрібні фонди, програма сьогодні обслуговує далеко ширший круг потребуючих допомоги як це було тоді, коли її встановлено вперше в 1930-их роках. То був перший того роду проєкт у Канаді. Через актуальний закуп та передержування на складі сирівців та півготових продуктів Албертська комерційна корпорація часто рішає про успіх чи невдачу при збільшеному виробництві, яке користає з ощадности через гуртові закупи та оминає задержки в виробництві через недостачу матеріялів. Вона теж вможливлює магазинування готових продуктів.

Для заохоти будувати нові уряджения та поширювати існуючі, можна одержати фінансову допомогу на закупно устаткування, як також землі та будинків. Справи компаній ведеться довірочно, а поради дається даром. Компанія платить лиш помірковані відсотки від позичених грошей.

* * *

Контроля стічної води, щоб зменшити її затруєння

Між багатьома конечними заходами, щоб зменшити прогалину між запобіганням затруєнню води та контролею, що її переводить **міністерство здоров'я, є** актуальний нагляд над усіми муніципальними збірниками стічних вод, їх відчищуванням та системою нищення відпадків у Алберті. Головним чинником з широкозакроєним пляном, що веде боротьбу з затруєнням вод в окремій околиці, є відділ громадського оточення здоровних послуг. На овиді є тепер новий великий перелім.

Залишилося викінчити ще кілька невикінчених ланок, щоб завершити будову широкої сітки уряджень для відчищування стічної води та відпадків по цілій провінції. Поодинокі клітини, яких викінчення предбачене на початку чергового року, принесуть у висліді, що всі муніципали включно з усіми містами та містечками, що мають уряджения для чищення стічної води, дістануть відповідное уряджения для чищення стічної води, щоб запобігти занечищенні албертських рік та потоків. Одночасно з тією більшою програмою йде теж відповідальність, щоб мати певність, що всі системи для відчищування води будуть справно працювати та будуть вдержувані в належному стані. Для того є встановлений постійний плян порад.

Відділ переводить курс для працівників тих заведень, рівночасно із добровільними реєстраціями та видачею посвідок для ведення уряджень. Поверх 190 громад вислали своїх працівників уряджень на курс.

* * *

Підприйнято нові заходи до боротьби з отруєнням

Поставлені перед широкі завдання діяльності та гостре зацікавлення, що відображує публічну журбу про наслідки затруєння на біологічний баланс Алберти, польові працівники Ради для збереження нафтової ропи та ґазу переводять в життя приспішену програму інспекції, яка практично заторкає кожне нафтове та ґазове уряджения в провінції. Й так широкі повновласті Ради поширено ще більше на початку цього року, включаючи в них контролю над виробництвом нафтової промисловості на місцях видобудовання ропи та по фабриках.

Контрольні працівники Ради, що діють при допомозі окружних бюр, розміщених у цілій провінції, проводять в життя приписи, що відносяться до контролі затруєння повітря, контролі затруєння води в землі та на поверхні, що являється наслідком верчення та видобування нафтової ропи, забезпечення перед затруєнням свіжої підземної води та контролі затруєння загалом від фабрик, що продукують ґаз. Рада була встановлена 1938 р. й її головним завданням є забезпечити якнайбільшим видобуток нафтової ропи та ґазу із їхніх зложж в цілій провінції. Бюра Ради приміщені в Едмонтоні, Ред Дір, Блек Даймонд, з головним бюром при 603-6-е авеню С. В. Келгари.

* * *

Збіжжеві принади зменшують шкоди

Відділ для нагляду над рибами та дичиною закінчив першу частину трирічної програми, щоб прослідити техніку різних збіжжевих принад, якої завданням є контролювати вийдання збіжжя водяним птаством. До тих дослідів, одноких того роду в Канаді, відділ забрався щойно після широких студій різних зразків шкід, що їх приписувано водяному птаству.

Ця одинока програма збіжжевих принад, яку переводиться при співпраці провінційного міністерства рільництва, федерального уряду та організації Дакс анлімітед, є тепер обмежена до двох околиць: Гранд Прері та Бівергілл Лейк, якраз на шляхах, якими летять перелетні птахи. Наслідком кормлення диких качок приготованими на полі збіжжевими принадами та кормом у спеціяльних станціях, можна переводити перелік птахів, відповідно до їх родів та числа. Є надія, що наслідком того зменшаться значно збіжжеві шкоди, якщо дикі птахи летітимуть на південь добре накормлені. На одній кормовій станції розсипано на полі поверх 4,000 бушлів ячменю.

Відділ переводить теж трирічну студійну програму в околиці Колд Лейк, щоб устійнити, якого роду та якого віку ведмеді роблять шкоди не лише між худобою, але й між пчільними вуликами. Аж 200 ведмедям почіплено на карк маленькі транзисторні радієві апарати й за їх рухами слідкують обсерватори з повітря. Треба сподіватися, що інформації, одержані з тих студій, можна буде використати в будуччині для контролі шкід, що їх чинять чорні ведмеді.

* * *

Бур'яни на озері Водман завдання спеціяльного відділу

Збереження озера Вобман як більшого природного осередку для відпочинку є завданням спеціяльного відділу, призначеного комітетом для збереження та використовування природних багатсв при Албертському уряді. Користуючися найбільш удосконаленими наукозими методами, відділ шукає за причинами, чому минулого літа збільшився ріст бур'янів, щоб знайти методи боротися з тим.

Завданням комітету є давати вказівки, як дбати про біологічний баланс в Алберті, включаючи зберігання, керування та використування природних засобів; запобігання та контроля їх, затруєння та їх зберігання для естетичних цілей. Міжміністеріяльний комітет складається з членів албертських міністерств: рільництва, здоров'я-доріг, та транспорту, промислу й туристики, земель та лісів, копалень та мінералів та справ муніципалів, як теж Ради для збереження нафтової ропи та ґазу. Співпраця між представниками міністерств вможливлює комітетові діяти скоро й рішуче, щоб устійнити програму, призначену зберігати та охороняти албертські природні засоби.

* * *

Новий підхід в студіях річних басейнів

Встановляючи відношення між водою та її використуванням до цілої бази природних багатств провінції, відділ водних ресурсів албертського міністерства переводить тепер студії над двома найбільш вичерпними та найбільш імаґітивними проєктами, що їх коли-небудь переводили провінційні міністерства. За підхід служить узгіднена дія, яку веде міжміністеріяльний комітет, в якому включені всі урядові установи, що займаються фізичними та людськими ресурсами. До проєкту включені теж інституції, які мають окреме зацікавлення в ньому.

Загальні студії, на які складаються інформації з багатьох джерел та послуг, є спрямовані на широкозакроєні річні басейни. Кожна студія має за завдання зосередитися вповні на суспільно-економічних потребах даної околиці. Переводиться докладний облік всіх природних багатств в даному річному басейні. Студії дальше устійнюють всі проєкти, згл. їхні відповідники. які требаби збудувати згідно з системою, щоб задовольнити загальну спрямованість даного басейну. Збирається дані про продукцію та імпорт, щоб устійнити відношення коштів, а окрім того подається вартість в долярах проєктованого розвитку. Дві теперішні студії відносяться до басейнів Савт Саскачеван Рівер та Стирджен Рівер. Схема може бути відтак застосована до якогонебудь річного басейну при будучих плянуваннях.

ALBERTA IN ACTION
UTILIZING OUR RESOURCES

Expansion by boosting industry

New industries are launched and lagging business operations are helped to a profitable level through the professional guidance and the financial aid programs of the Alberta Commercial Corporation. The objective of this Crown Corporation is the strengthening of the secondary industry base within the province. To accomplish this, a program of financial assistance and business management counselling is beamed on the manufacturing level. Specific emphasis is placed on small manufacturing operations. As an assistance program it tends to supplement conventional sources of funds and give guidance where this is not otherwise present.

Through its flexibility, its skilled people and its availability of funds, the program today serves a much broader need than it did when first instituted in the 1930's. It was the first scheme of its kind in Canada.

By actually buying and storing raw or finished inventory, A.C.C. often provides the difference between success or failure to growing operations which get the benefit of savings through bulk buying and avoid holdups for lack of materials. Stockpiling of finished goods is also facilitated.

To promote new installations and encourage expansion, financial aid is also available for equipment as well as land and buildings. The company's affairs are treated in confidence and guidance is given free of charge. The company pays only a moderate rate of interest against funds advanced.

Sewage control to curb pollution

Among the many necessary measures in narrowing the gap between pollution prevention and control undertaken by the Department of Health, is the active supervision of all municipal sewage collection, treatment, and disposal systems in Alberta. The wide-ranging task-force carrying out anti-pollution work in this particular area is the division of Environmental Health Services. A major milestone is now in view.

Only a few remaining links need finishing to complete a broad network of modern sewage treatment plants throughout the province. The individual jobs, all scheduled for completion early in the coming year, will mean that all municipalities, including every city and town with a sewage system, will have proper treatment facilities installed to help prevent pollution of Alberta rivers and streams. In line with this major program is the responsibility for ensuring that all systems are effectively operated and maintained. A continuing monitoring process is involved. A course for plant operators is conducted by the division, along with voluntary registration and certification of operators. Over 190 communities have had their operators attend the course.

New anti-pollution moves made

Armed with a broadened operating scope and a hard-nosed attitude reflecting public concern over the effects of pollution on the ecological balance in Alberta, field staff of the Oil and Gas Conservation Board are carrying out a crash program of inspection involving virtually every oil and gas installation in the province. The over-all powers of the Board were increased, early in July of this year, to include control of pollution in field and plant operations of the oil industry.

Acting through regional offices located in four centres throughout the province, the board's supervisory staff are enforcing regulations pertaining to control of air pollution, control of soil and surface water pollution from drilling and production operations, the protection of fresh underground water, and protection from pollution in general from gas processing plants. Established in 1938, the Board's main function is to ensure the maximum oil and gas recovery from pools throughout the province. Area offices are located at Edmonton, Red Deer, Black Diamond, and with head offices at 603 Sixth Avenue S.W., Calgary.

Crop lures to prevent damage

The Fish and Wildlife Division has completed the first phase of a three-year program to study various lure crop techniques designed to control depradation to cereal crops by waterfowl. This study, the only one of its kind in Canada, was undertaken by the Division after extensive study of crop damage patterns attributed to waterfowl.

Working with the Department of Agriculture, the Federal Government, and Ducks Unlimited, this unique lure crop program is currently confined to the Grande Prairie and Beaverhill Lake areas — directly in the flight path of the migrating birds. By feeding the ducks from prepared field lures and bait stations, a controlled number-and-species count can be made. It is hoped a significant lowering of crop damage will be achieved, as the well-fed birds proceed southbound. At one bait station over 4,000 bushels of barley was spread on the ground.

The Division also has a three-year study program underway in the Cold Lake area, to find out the type and age group of bears doing damage not only to livestock but to beehives. As many as 200 black bears have been collared with tiny transistor radio units and their movements are being traced by air observers. It is hoped that information received from this study may be used in the future to assist in the control of predation caused by black bears.

Wabamun weeds task force target

The preservation of Lake Wabamun as a major recreation resource is the objective of a task force appointed by the Conservation and Utilization Committee of the Alberta government. Using the most sophisticated scientific methods, the force is seeking the cause of last summer's increased weed growth in order to recommend methods of control.

The committee is charged with advising on the care of Alberta's environment, including the conservation, management, and utilization of natural resources; prevention and control of their pollution, and their preservation for aesthetic purposes. An inter-departmental committee, its members are drawn from the Alberta Departments of Agriculture, Health, Highways and Transport, Industry and Tourism, Lands and Forests, Mines and Minerals, and Municipal Affairs, as well as from the Oil and Gas Conservation Board. Co-operation among departmental representatives enables the committee to act quickly and decisively to establish programs designed to preserve and protect Alberta's natural resources.

River basins studied in new approach

By relating water and its use to the total resource base of the province, the Water Resources Division of the Department of Agriculture is today working on two of the most imaginative and comprehensive studies ever undertaken by the government department. The approach is a co-ordinated move, guided by a full inter-departmental committee including all government agencies concerned with both physical and human resources. Outside agencies with specific interests in the projects are also involved.

The over-all studies, made up from many contributing sources and services, are keyed to broad-bounded river basins. Each is programmed to focus squarely on the region's socio-economic needs. A complete inventory is taken of all resources within the watershed. The study further identifies all projects and alternatives needed along the system to meet trends within the specific basin. Input and output data is gathered to determine cost ratios, and an eventual dollar value is attached to developments. The two current studies involve the South Saskatchewan River and the Sturgeon River basins. The concept can be applied to any drainage basin in future development planning.

ALBERTA GOVERNMENT SERVICES MOVE IN MANY DIFFERENT DIRECTIONS

For further information, apply either directly to the Department concerned or the Alberta Government Publicity Bureau, 1618 Centennial Building, Edmonton, Alberta.

БАЗАР — БУК Едмонтонської Єпархії

На недавньому засіданні Єпархіяльної управи БУК, яке вшанував своєю приявністю Преосв. Владика Кир Ніл, обговорено справу базару БУК. який був запляновапий давніше на 17 жовтня, 1970 р. Члени управи ствердили, що деякі парафії досі не доклали зовсім ніяких старань, щоб розпродати базарові книжечки й то, не зважаючи на виразне доручення Преосвященного Владики. Більшість парафій виввязалася із продажу книжок добре. Щоб дати нагоду й тим відсталим досі парафіям, розпродати книжечки та добути фонди на заплачення вкладки до КУК де БУК має свого представника президентом, що репрезентує всі українські католицькі організації назовні, рішено пересунути розиграш базарових квитків **на суботу 6 лютого 1971 р.** Тому просимо всіх, що дістали до розпродажу базарові книжечки, прислати відтинки з проданих книжечок та розчислитися з продажу книжок не пізніше 15 січня 1971 р.

Вже заздалегідь повідомляємо всіх зацікавлених, що розиграш базарових книжечок відбудеться в суботу, 6 лютого, в залі Українського Народного Дому в Едмонтоні (10629-97 вулиця).

Того вечора відбудеться теж забава з танцями та вечерою, заходом Єпархіяльної управи БУК та УНДому. Під час забави буде переведений розиграм квиткiв.

Просимо вже тепер мати на увазі цей вечір й прийти на забаву та піддержати матеріяльно обі українські католицькі організації.

За Єпархіяльну управу БУК

д-р М. Снігурович

Кандидат на міського радного Билл Бойцун

В середу, 25 листопада ц. р. відбудуться додаткові вибори на міського радного, в яких кандидує також Билл (Василь) Бойцун. Про себе він говорить так:

Я є міський плановик, професійний інженер та албертський землемір та маю власне бюре інженерських порад в Едмонтоні.

Місто Едмонтон обертає багатьома мільйонами долярів й йому потрібно в міській раді людей з більшим знанням та досвідом, як є там тепер.

За багато справ відсилається з міської ради до міської адміністрації за подрібними поясненнями.

Треба конечно приспішити хід вирішування справ міською радою.

80% справ, що ними займається міська рада, відносяться до домів, суспільного плянування, транспорту, підприємства громадського користування та зв'язаних з тим справ.

Як міський плановик та зацікавлений громадськими справами громадянин, я вірю, що я зі своїм професійним знанням та досвідом можу бути корисним на засіданнях міської ради в обговорюванні різних справ та в схвалюванні рішень.

Я буду щиро працювати, щоб перевести в життя цю програму, конечну для правильного економічного росту та добробуту Едмонтону.

На 25 листопада, голосуйте:

BILL BOYTSUN for ALDERMEN

ELIK'S BOTANIC HERBS

Лікування зелами у виді порошку. НЕ ТРЕБА ВАРИТИ — НІ ЗАНУРЮВАТИ В РІДИНУ. Приготовані реєстрованим аптикарем. Вони принесуть знаменниті вислідн. Вони помагають просувати отруйні збиті вiдходи з системи травлення, діють на печінку і побуджують жовчеві соки, що спричинюють правильне випорожнювання кишок. Вони мабуть, централізують СЕЧОВІ КВАСИ І ВАПЯНІ СОЛИ, які заміємють невтралізують СЕЧОВІ КВАСИ і спричинюють **тугість, опухнення, болі та хоробливість.**

Без різниці, як ви застарі, або як зневохочені, спробуйте за всяку ціну цього лікування зелами, які принесли полегшу у вище згаданих недугах багатьом терплячим.

Ціни: $2.50 і $3.50

ELIK'S DRUG STORE

Dept. UW

222-20 St. W., Saskatoon, Saskatchewan

Українські Похоронні Заведення в Алберті

В годині смутку по втраті дорогої особи в родині, приятеля чи знайомого, звертайтесь за сумлінною і ввічливою обслугою в похороненню, бальзамованню і в закупленню домовини та нагробних хрестів до:

Park Memorial Funeral Directors

9709 - 111 Ave., Phones: 422-2331 & 424-1633, Edmonton

Відділи в таких містах Алберти:
Vegreville, Phone 2011 — Lamont, Phone 53 — Smoky Lake Myrnam — Vilna — Mayerthorpe — Wildwood

В. М. СМОЛИК, управитель

Наирава авт і троків — Перевірка моторів
Продаж високоякісної газоліни та оливи до авт.

Artic Service Station Ltd.
12608 Fort Road Edmonton, Alta. Ph. 476-2212
Власник і керівник: Маріян Страшок

JACK STRONG PHARMACY
& CAMERA SHOP
10402 - 82 Ave. — Edmonton, Alta — Ph.: 439-2844
Відкрита щодня від год. 9-ої ранку до год. 9:30 ночі
В неділі і свята від год. 11-ої ранку до год. 9-ої ночі

МІСЦЕВІ Й ЗАМІСЦЕВІ ПЕРЕВОЗИ.
Перевози за контрактом — комерційні ціни.

Jim's Express & Transfer Ltd.
Phone: 422-6669.

МОЇ КАНАДСЬКІ ШЛЯХИ

(закінчення з 6 стор.)

кий приїхав після першої світової війни до Келгари й тут доробився великого майна на торгівлі землею. А Меклавдові залишилося лиш те, що той будинок називається Меклавд. Подібна історія були й із сьогоднішньою резиденцією українського католицкого єпископа в Едмонтоні. Збудував її колишній багатий торгівець будівельними площами ("ріл-естейт"), який був навіть мейором Едмонтону, Мекґрет. Будова того дому коштувала в ті часи великі гроші, казали, що поверх 100,000,00 дол. Він збудував для себе приватну дорогу, поставив приватний канал до своєї хати, матеріяли спроваджував з Англії ітд. Як він помер, його жінка жила в хаті, але не мала чим заплатити міського податку й місто забрало будинок й через довгі роки винаймало його різним людям, аж доки в 1947 р. того будинку не куплено на резиденцію для єпископа.

Так то перша світова війна привела багато багачів до біди, не лише наших, але й інших національностей. Як кому залишилася хата, що її місто не забрало за податки, то він уже числився багачем.

Один з наших поселенців Ілько Никифорук мав дві хаті, на одній площі, при 106-ій вулиці та 107 авеню. Сам Никифорук працював у копальні вугілля. Він був дуже великим добрягою. Мав, здається, двох синів та дочку. Дочка була гарна, притому добра співачка, брала участь в аматорських виставах та співала в церковному хорі. Вона були мила, молода дівчина й мені навіть дуже сподобалася. Одного разу була в народному домі фамілійна забава й я попросив ту дівчину до танку. Нам танцювалося дуже приємно, але її мати, яка сиділа під стіною встала, здержала мене в танці й дівчину від мене відібрала. Я довго не думав, але попросив другу дівчину, що сиділа під стіною, й докінчив танок. Мама відібрала дівчину, бо вважала, що я за бідний й не варт її дівчини. Що правда, відтак дівчина мене перепросила за свою маму, яка вважала себе багачною, бо мала аж дві хаті. Але та сама мати прийшла до мене відтак, як я мав своє бюро до мене за порадою, бо мала клопіт з якоюсь фармою в околиці Коронедо. Я не міг їй помогти й порадив їй піти до адвоката. Тоді вона вже мене шанувала, бо я вже мав своє бюро й рахувався до "вищої кляси". Але передтим я був за бідний для її дочки.

Так високо носили себе в тому часі, то їм вдалося задержати свою хату.

Canadian Denture Clinic
Certified Dental Mechanic
109 Baltzan Building
10156 - 101 Street
EDMONTON, Alberta
Phone: 422-8639
(ґарантований дентистичний механік)

Дарунки для рідних в Україну

висилає до ваги 44 фунти

VEGA

UNIVERSAL STORE
10343 - 97 St., Edmonton

Велика обнижка цін!

● ПОТРІБНО СТАРШОЇ української господині для хатньої роботи для двох старших людей. Добра платня для доброї господині, відповідно до умови. Зголошення слати на адресу:
13362 King George Highway
SURREY, B.C.
Tel.: 584-6380

THIBODEAU HEARING AID CENTRE (1968) Ltd.
AUDIOTONE
John ROBERTS
10055 Jasper Ave., Edmonton
Ph.: 424-5975 Res. 484-2562

ДЕНТИСТИЧНІ ЛЯБОРАТРІЇ

Wasson Denture Clinic
10154 - 103 Street
Phone 422-4718
Certified Dental Mechanic

Burton Denture Clinic
Certified Dental Mechanics
10279 - 101 St., Edmonton
Ph. 422-3235

ДЕНТИСТИ

Тел. офісу: 422-2411
дому: 488-2350
Dr. B. N. SHLAIN
ДЕНТИСТ
428 Tegler Building
Edmonton, Alta.

Д-р А. С. НАЙ
ДЕНТИСТ
520 Tegler Bldg.
Edmonton, Alberta.
Office Phone: 422-8553

ОКУЛІСТИ — ОПТОМЕТРИСТИ

Д-р Левко Г. Фарина
окуліст-оптометрист
522 Tegler Building
Edmonton, Alta.
Телефон: 422-8631
Екзамінує очі — — Припасовує окуляри

Д-р ПЕТРО СТАРКО
Д-р Йосиф СТАРКО
Д-р ІЛЛЯ СТАРКО
ОКУЛІСТИ
230 Tegler Bldg., Edmonton
Phone: 422-1248

Річна передплата "УВ" – тільки $5.00

Жертводавці на Українську Національну Раду

В ЧАСІ ВІД 15 ГРУДНЯ 1969 ДО 1 ЖОВТНЯ 1970

$50 — д-р Мельник Д., $40 — Маяровський О., $35 — Телячко К., $30 — Віндик О., Лукіянчук О., д-р Фарина Л., $25 — Преосв. Владика Ніл, Беднарський Н., Лубик М., Рожак М., Юсипчук Н., $22 — клим І., Саварин П., д-р Суховерський М., $20 — Братків Г., Вірстюк В., Ізьо Ю., Ільків І., Литвяк Т., Маркевич В., Мельник В., Мельничук Б., Островерха Р., Татчин Ф., $15 Преосв. Владика Андрій, Байрак М., Бойко Єлисавета, Ґаук В., Духній В., о. д-р Лаба В., Росляк Я., $12 — Батицький В., Музика Ф., Сунак М., $10 — Винничук І. А., Володко В., Волчанський А., Гайдук І., Горецький І., Ґрещук П., Дзеник Р., Кордибан М., Кравець В., Лазарович П., Лукша П., Мороз Ф., Подґурни Ореста, Постойко В., Савчук В., Слабий Софія, д-р Стефаник Г., Судник М., Сулима І., Трильовський Б., Трильовський П., о. Фляк О., о. Черкавський І., $8 — З.Л. $7 — Куць Т., Лохвіцький Н., Стельмащук Ф., $6 — Г.М. $5 — Байдала Ф., Байрак Анна, Белзюк В., Березка В., Біденчук Г., о. Василів Г. О., о. Волошин В., д-р Брабар С., Громницький Р., о. Ґурко Т., Греґори І., Грох С., Данилович І., о. Дмитрук Е., Драґанчук Я., Єременко С., д-р Залеський М Захаркевич В., д-р Іванець В., Івасюк Ліліян, Калявський Д. Калянський П., Клапій В., о. Ковальський Ю., Колодинський А., Кос О., Котишин А., Котишин В., Кравців В., Кузів И., Лапіцький В., Марич В., Матвійчук А., Мельник А., Мельник Н. А., Міськів Катерина, Мокрицький А., Мицак Д., Ничка С., Панчишин Т., Паранич З., Пауш П., Політило Р., Редчук Я., д-р Романків І., Рудницька О., Скакун К., Скрипник Я., Славутич Яр, Слюзар Н., Солоний Н., Сопрунюк В., Стасик А., Сиротюк С., Трильовський В., Ухач Л., Усик В., Федеркевич І., Фербей Б., Фляк І., Хрущ Ф., Шевчук Г., $3 — Борущак Г., Буркун П., Верхомин Емма, Ковалюк М. С. Папуга С., Росляк Олена, Слюзар Ірина, Солтикевич Р., Фарина Осипа, Чарка І., Шевчук Т., $2 — Базюк Стефанія, Букеда С., Буряник В., Думенко Марія, Жмурко А., Завалень А., Кейван І., Книш М. А., Кузьмак К., Миронюк., Наум В., Томин В., Трібо А., Федів Наталка, Форемський П., Чарнецький А. И., Я.І., $1 — Босак Н., Ворон М., Горішний М., Зварич А., Крамар Анна, Наконечний І., Пітухова Анна, Політило П., Саламандик Параскевія, Сорохан В., Федів Б., Фіялка М., Юркевич О.

Всім В. Ш. жертводавцям сердечно дякує управа Едмонтонського комітету сприяння УНРаді.

Спогади Хрущова опинилися у ЗДА

Американський журнал «Лайф» та видавництво «Літл Бровн» повідомили, що вони друкуватимуть спогади кол. советського прем'єра Нікіти Хрущова. Після приходу Л. Брежнєва та А. Косиґіна до влади, про Хрущова майже не чути. Він живе спокійно в Москві життям советського пенсіонера-достойника, тобто зовсім достатньо й вигідно.

Тепер у вільному світі заговорили про його спогади, які якимсь способом опинились на Заході.

Журнал «Лайф» друкуватиме спомини в чотирьох числах, починаючи 23 листопада. Спогади Хрущова мають бл. 100 сторін. Хрущов пише про Сталіна, про боротьбу за владу між Маленковим і Кагановичем, про кубинську кризу та про боротьбу на Близькому Сході.

Усміхніться

ЩАСЛИВА НАГОДА

Понеділок. Зустрілись знайомі.
— Як? Ти перестав пити пиво?
— Мусів! Лікар заборонив.
Субота. Вони зустрілись вдруге.
— Знову п'єш? Тобі лікар заборонив!
— Так, але вчора той лікар помер.

* * *

ДОБРЕ ВІДПОВІВ

— Іване, ти знаєш, що пан тебе продав?
— То пан знає, — відповів Іван.
— А чи знаєш, що я тебе купив?
— То ти знаєш.
— Чи будеш мені служити?
— Це вже я знаю, — відповів Іван.

* * *

ВЕЗИ!

На зупинці п'яний сідає в таксівку. Водій:
— Вам куди?
— Яке твоє діло! Вези!..

ЗАКЛИК прем'єра Канади

ДО ПОЖЕРТВ НА ОБ'ЄДНАНИЙ ФОНД"

Кинувши оком навколо себе на нинішній світ, ми не можемо не помітити того, як усе перебуває в безнастанному русі і змінюється. Ціни і заробітна платня з кождим роком підносяться, нові вироби і види громадських послуг вносять зміни в наше щоденне життя, і нам доводиться дбати про нові фахи та знання на нашій роботі. Нам часто доводиться докладати неабияких зусиль, силкуючись, щоб не відстати від вимог життя.

Так борючись за своє місце в суспільстві і дбаючи про свій добробут, ми не сміємо випускати з поля зору тих, що не можуть брати участи в такому змагові; багато є таких канадців, які потребують нашої допомоги — діти, старі люди, хворі, непрацездатні, сліпі. Ми не сміємо забувати про них.

І цього року я закликаю вас щедрою рукою подати якнайбільшу підтримку. Об'єднаному Апелеві (Юнайтед Апіл) чи в вашій місцевій збірковій кампанії.

П'єр Елліот Трудо

ВРОЧИСТЕ ВІДКРИТТЯ відновленого УНДому в Едмонтоні

В неділю, 29 листопада відбудеться врочисте відкриття відновленого, після пожежі, Українського Народного Дому в Едмонтоні.

В год. 3-ій пополудні Преосвященний Владика Ніл поблагословить УНДім, а відтак відбудеться святочний концерт з участю хорів та співацьких ансамблів.

На це торжество сердечно запрошує українців Едмонтону та околиці

Управа УНД-ому

ЛІКАРІ — ЕДМОНТОН

Д-р І. Смульський
Лікар і хірург
303 Professional Bldg.,
10830 Jasper Ave.
Phone Office: 424-1814
for appointment

Д-р М. Снігурович
Лікар і оператор
3829 - 118 Ave.,
Едмонтон, Алберта
Phone Office: 479-3318
Res.: 479-4443

Д-р В. А. Шандро
Оператор, спеціяліст ниркових недуг та залози (Простейт гленд), що регулює моч
Член Королівської Комісії Хірургів
Тел. офісу: 488-9797
дому: 439-2408
116 St. & 100 Ave.,
214 Le Marchand Bldg.,
EDMONTON, Alta.

Д-р Г. Стефаник
F.R.C.P.(C)
Лікар - спеціяліст внутрішньої медицини і кормової системи.
215 ACADEMY PLACE
11520 - 100 Ave.
EDMONTON 14, Alberta
Phone Office: 482-4744
Res.: 484-3821

Д-р Н. Д. Голубіцький
PHYSICIAN & SURGEON
603 TEGLER BLDG.
Phone: 422-4543
Res.: Ph.: 452-2907

ВІДКРИТТЯ ДОМУ УКРАЇНСЬКИХ ПЕНСІОНЕРІВ ПРЕСВ. ЕВХАРИСТІЇ

В неділю, 22 листопада відбудеться офіційне відкриття Дому українських пенсіонерів Пресв. Евхаристії.

Відкриття розпічнеться Молебнем, що його в церкві Пресв. Евхаристії в год. 3:00 попол. відслужить Преосв. Владика Кир Ніл.

В год. 3:30 представник Провінційного уряду Е. Г. Ґерґарт відкриє офіційно Дім, а відтак Владика Ніл поблагословить усі приміщення Дому.

Після благословення відбудеться в Домі чайне прийняття для всіх прибутних гостей.

На це небуденне торжество запромує щиро всіх українців Едмонтону та околиці

Управа Дому українських пенсіонерів

Річна передплата "УВ" – тільки $5.00

AARON DENTURE CLINIC
Затверджений дентистичний механік
10816 - 82 Ave.,
Полудневий Едмонтон
Bus. 432-7035 Res. 434-0493

ОГОЛОШЕННЯ НОВОЇ РЕЧОВИНИ, ЩО ГОЇТЬ: СТЯГАЄ ГЕМОРОЇДИ

Ексклюзивна лікувальна субстанція, як перевірено, стягає гемороїди й направляє ушкоджені клітини.

Славетний інститут для дослідів винайшов єдину в своєму роді субстанцію, що стягає гемороїди безболісно. Вона усуває сверб і прикрість до мінут і приспішає лікування ушкодженої, запаленої тканини.

В кожному випадку, коли уступав біль, стягалося також ушкоджене місце.

Найважніше з усього те, що наслідки були такі досконалі, що ця поправа тривала багато місяців.

Цього доконано новою лікувальною субстанцією (Віо-Дуне), яка швидко помагає гоїти ушкоджені клітини.

Тепер Віо-Дуне можна мати як масть і в формі під назвою Preparation H. Питайте за ним в дрогсторах. Будете задоволені, або звернуть вам гроші.

AN ALDERMAN FOR ALL THE PEOPLE

Dear Voter:

The purpose of this letter is to simply ask for your help. You will be going to the polls on November 25th to elect an alderman to represent your interests in City Hall. I am asking you for that privilege. Many of my friends have asked, "What do you want that alderman's seat for?" Well frankly, I want it because this country and this city have been very good to me and my family.

I believe in the future of Edmonton and as a husband and father, I share the hope of you all that we can provide a better, a more meaningful future for all our children. I want to give back to Edmonton some of the good things that it has given me. I have run on the platform of "An alderman for all the people" and I genuinely mean that slogan. Running a city the size of Edmonton is a complex and sometimes frightening job. I know in my heart that I can make a significant contribution to making this the finest city in Canada; a city that is concerned with the quality of life, not only for our generation, but for generations to come. I have no axes to grind. I am not the tool of any special interest group. I'm a simple ordinary guy who has been given a chance in this great city to provide a good life for my wife and family. I want to be in a position to do the same for every man, woman and child who lives in Edmonton. No doubt I will make mistakes. At the same time let me assure you that I will not be on the outside looking in. I will at all times be in there representing what I honestly believe are your best interests regardless of all other factors. There can be no greater honor for a man than that he be permitted to help translate into reality, the tallest dreams and aspirations of his fellow citizens. Together we can make this an even greater city in which to live. May I have your vote?

Yours very truly,

Larry

MESSIER

WHO IS LARRY MESSIER

MESSIER Is married, the father of three Children
MESSIER Is a successful businessman.
MESSIER Is a Trustee of the Edmonton Separate School Board.
MESSIER Is on the City of Edmonton Parks and Recreation Advisory Board.
MESSIER Is a member of the Edmonton Chamber of Commerce.
MESSIER Is the immediate Past President of the St. Rose Home & School Ass'n.
MESSIER Is a member of the Canadian Progress Club (Uncles-at-Large).

ELECT

MESSIER Larry ●
BUSINESSMAN

AN ALDERMAN FOR ALL THE PEOPLE

Посилаю —— на передплату "Українських Вістей"

UKRAINIAN NEWS, 10967 - 97 St., Edmonton 17, Alta

Ім'я і прізвище ....

Адреса ....

....

(Подати в англійській мові)

ЗМІНА АДРЕСИ

10 ЦЕНТІВ

Коли змінюєте місце свого перебування, виповніть цю картку витніть та негайно перешліть на адресу Адміністрації "У.В.":

UKRAINIAN NEWS, 10967 - 97 St., Edmonton 17, Alta

Ім'я і
стара адреса: ....
....

Ім'я і
нова адреса: ....
....

(Адресу писати по-англійськи)